

Edipo Errante

Memoria Actividad 3

Treviso, agosto 2024

AntEd

Proyecto Erasmus+

**Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos
para la Inclusión Social.**

**Educando sobre la Igualdad de Género
e Inmigración a través del teatro.**



Co-funded by
the European Union



AILUROS

*Gracias a Hiparquía Teatro y a Manuel
Cenizo Rodríguez, psicólogo e director
teatral, por soñar, crear y realizar todo esto
juntos.*

Proyecto Erasmus - 2023-1-ES01-KA210-ADU-000152972

Antígona y Edipo, dos mitos clásicos para la Inclusión Social

Educación sobre Igualdad de Género e Inmigración a través del teatro

por Hiparquía Teatro y Ailuros

ÍNDICE

1. Flujos migratorios en Italia: datos
 - 1.1 Migraciones en Italia
 - 1.2 El trabajo
 - 1.3 Estudiantes extranjeros y el sistema escolar italiano
 - 1.4 La salud
 - 1.5 El tema de la inmigración en las elecciones regionales
2. El tema
 - 2.1 ¿Quién es el extranjero?
 - 2.2 El poder de ponerse en los zapatos del otro
 - 2.3 Edipo en Colono
 - 2.4 La figura de Edipo, ser fuera de lugar
3. Testimonio de un migrante
 - 3.1 Versión original en inglés
 - 3.2 Traducción
 - 3.3 Entrevista

4. La formación y el método

4.1 El recorrido

4.2 A quién va dirigido

4.3 Resultados

4.4 Contenidos

4.5 Método

4.6 Materiales usados

5. Un ejercicio

6. El video 360 y el uso de visores de realidad virtual

7. El espectáculo

7.1 Ficha artística

7.2 Ficha técnica

8. Algunas opiniones de los participantes sobre la experiencia de Edipo Errante

9. Algunas opiniones de los viajeros

10. Acciones realizadas y socios

11. Enlaces a videos

12. Bibliografía

13. Contactos

I. FLUJOS MIGRATORIOS EN ITALIA: DATOS

Los flujos de inmigración extranjera en Italia siguen siendo intensos. En el bienio 2022-23, las inmigraciones de ciudadanos extranjeros son especialmente intensas (un total de 697 mil). El Norte se confirma como la zona más atractiva del país, tanto en referencia a los movimientos con el exterior (+5,2 por mil) como a la dinámica migratoria interna (+2,1 por mil).

(<https://www.istat.it/it/files/2024/05/Migrazioni-interne-e-internazionali-della-popolazione-residente.pdf>)

Según el Informe Mundial sobre Migraciones 2024 de la OIM, las remesas internacionales han aumentado un 650% entre el 2000 y el 2022, pero también se ha alcanzado un récord de migraciones forzadas en el mundo.

Las remesas son el dinero que los extranjeros que residen de manera permanente o temporal en el extranjero envían a su país, a menudo como una forma de apoyo a la familia de origen. Cuando se habla de remesas, generalmente se hace referencia a las remesas salientes, es decir, al dinero que "sale" de un país para fluir hacia otro.

De este conjunto de transferencias individuales surge un fenómeno económico-financiero de dimensiones considerables a escala global. El dinero que los migrantes envían a sus países de origen constituye, junto con la ayuda internacional, uno de los mayores flujos financieros hacia los países en desarrollo.

Las razones que impulsan a las personas a emigrar y, en consecuencia, a transferir parte de sus recursos financieros a sus familias en sus países de origen son diversas: la necesidad de satisfacer necesidades básicas, la posibilidad de recibir una educación, la compra de una propiedad o un terreno para cultivar, la reducción de restricciones de liquidez para acceder a la atención médica.

Estudiosos e investigadores no están de acuerdo en evaluar el impacto de estos flujos en cuestiones económicas y geopolíticas, como el crecimiento económico global, el desarrollo económico y la reducción de la pobreza. Sin embargo, se ha observado que el envío de remesas tiende a dirigir a los beneficiarios hacia el uso

de los servicios financieros locales, lo que convierte a las remesas en un promotor del desarrollo financiero y, más en general, del desarrollo económico.

Los flujos de remesas no solo alivian las restricciones de liquidez y garantizan el acceso al crédito, sino que también pueden contribuir, si son intermediados de manera eficiente por los bancos, a financiar proyectos de inversión que favorezcan el crecimiento económico.

Hay 281 millones de migrantes a nivel mundial, además de 117 millones de personas en movimiento debido a conflictos, violencia y desastres. Estos son los datos del Informe Mundial sobre Migraciones 2024 presentado por la Organización Internacional para las Migraciones (OIM).

En el informe de este año, la OIM subraya que la migración internacional sigue siendo un motor del desarrollo humano y del crecimiento económico, como lo demuestra el aumento de más del 650% en las remesas internacionales entre 2000 y 2022, que pasaron de 128 mil millones de dólares a 831 mil millones de dólares. Las remesas de los migrantes superan las inversiones extranjeras en la promoción del PIB de los países en desarrollo.

Por otro lado, los 117 millones de migrantes "forzados" a fines de 2022 representan el número más alto jamás registrado en tiempos modernos. Esto demuestra, subraya la OIM, la urgencia de abordar las crisis que están en la raíz de este fenómeno.

La Fundación ISMU ETS estima que al 1 de enero de 2023 había alrededor de 5 millones y 775 mil extranjeros en Italia, 55 mil menos que en la misma fecha de 2022. El balance demográfico muestra un crecimiento significativo de la población extranjera residente en Italia (+110.000 personas). En cambio, disminuye la cantidad de personas en situación irregular, que se sitúa en 458 mil, frente a las 506 mil del año anterior.

La disminución de los irregulares se debe principalmente al avance de las regularizaciones realizadas en 2022 para completar los procedimientos de "emergencia 2020". Cabe destacar la considerable reducción de los "regulares no residentes": su número ha disminuido de 293 mil a 176 mil (-117 mil).

En cuanto al empleo, el 2023 marcó el récord histórico de contrataciones de personal inmigrante – 1.057.620 personas – programadas por las empresas italianas (fuente: Unioncamere – ANPAL). Sin embargo, persisten numerosas dificultades, que evidencian la necesidad de una nueva gobernanza de los procesos migratorios y de inclusión (objeto de análisis del Libro Blanco sobre la gobernanza de las migraciones elaborado por ISMU).

En el ámbito escolar, el número de estudiantes con antecedentes migratorios en las escuelas italianas ha vuelto a crecer a un ritmo que sugiere que, en unos 10 años, se podría llegar a la meta de un millón de estudiantes con antecedentes migratorios (en el año escolar 2021/22 el número se sitúa en 872.360 estudiantes).

Además, se destaca que los nacidos en Italia representan el 67,5% de los estudiantes con ciudadanía no italiana.

En cuanto a las creencias religiosas, ISMU estima que al 1 de julio de 2023 los cristianos en su conjunto representaban la mayoría absoluta (53,1%) entre los extranjeros residentes en Italia, con una presencia de inmigrantes católicos que asciende al 17,0% (los musulmanes representan el 29,7%).

Se presentan algunos de los principales datos del XXIX Informe sobre las migraciones 2023, elaborado por la Fundación ISMU ETS (Iniciativas y Estudios sobre la Multietnicidad):

(<https://www.ismu.org/ventinovesimo-rapporto-sulle-migrazioni-2023/>)

1.1 Migraciones en Italia

La inmigración al 1 de enero de 2023. La Fundación ISMU (Fondazione ISMU ETS) estima que, al 1 de enero de 2023, el número de extranjeros presentes en Italia era de aproximadamente 5,775 millones, una disminución de 55,000 en comparación con la misma fecha de 2022. Sin embargo, el balance demográfico de 2022 muestra un crecimiento significativo de los residentes, cuya proporción respecto al total de la población residente en Italia pasó del 8.5% al 8.7% (+110,000 personas). Por otro lado, se registra una moderada disminución en el número de personas en situación irregular, debido al impacto positivo de las

regularizaciones realizadas en 2022 como parte del proceso de "emergencia 2020", en comparación con el incremento generado por los flujos de migración irregular y la falta de presentación o aceptación de solicitudes de asilo o protección relacionadas con las llegadas no autorizadas, principalmente por mar. Estas llegadas experimentaron un aumento significativo durante el año (+57%).

Efecto "emergencia 2020": disminuyen los irregulares. Como se mencionó anteriormente, al 1 de enero de 2023, ISMU estima una moderada disminución de la población en situación irregular, situándose en 458,000 personas, frente a las 506,000 del año anterior. Las personas en situación irregular constituyen el 7.9% de la presencia total de extranjeros.

Disminuyen los regulares no residentes. En 2022, se registró una considerable reducción de los llamados "regulares no residentes", es decir, los extranjeros presentes en territorio italiano con un permiso de residencia válido, pero que no están (o aún no están) registrados en el sistema de empadronamiento. Su número descendió de 293,000 a 176,000 (-117,000). La mayoría de estas personas son ciudadanos de la Unión Europea o nuevos residentes que, tras procedimientos de acogida, aún no han establecido su residencia oficial en un municipio italiano.

La mayoría de los extranjeros proviene de países terceros. Al 1 de enero de 2023, aproximadamente tres cuartas partes de los extranjeros presentes legalmente en Italia provenían de fuera de la UE. El aumento de 166,000 personas en comparación con la misma fecha de 2022 confirma la tendencia de recuperación "post-Covid" iniciada el año anterior. El 40% de los ciudadanos no comunitarios provienen de cuatro países: Ucrania, Marruecos, Albania y China. Le siguen once países con cuotas de presencias regulares de ciudadanos de fuera de la UE que oscilan entre el 2% y el 5%. Estos países son, en orden: India, Bangladesh, Egipto, Filipinas, Pakistán, Moldavia, Sri Lanka, Senegal, Nigeria, Túnez y Perú. En conjunto, estas quince nacionalidades representan más de tres cuartas partes del total.

Ucranianos en Italia. La Fundación ISMU ETS señala que el aumento de extranjeros provenientes de países terceros en 2022 se debe casi en su totalidad

a los acontecimientos que han impulsado el fuerte crecimiento de la población ucraniana en Italia, una presencia que ya estaba consolidada en el país. Al 1 de enero de 2022, había un poco más de 230,000 ucranianos en Italia con un permiso de residencia regular, la mayoría (81.2%) con un permiso de larga duración. Después del estallido de la guerra, se produjeron llegadas masivas, con un pico en mayo de 2022. Posteriormente, las entradas disminuyeron considerablemente, y al final del año se contaban alrededor de 146,000 ciudadanos ucranianos bajo protección temporal en Italia, de los cuales casi 54,000 eran menores. Desde principios de 2023, la presión migratoria se ha suavizado, con una media de menos de 350 nuevos permisos al mes, en comparación con los 67,000 permisos emitidos entre el 2 de marzo y el 30 de abril de 2022, y los 27,000 emitidos entre mayo y julio.

Aumentan las adquisiciones de ciudadanía. En 2022, alrededor de 214,000 extranjeros adquirieron la ciudadanía italiana, en comparación con los 121,457 del año anterior. La mayoría de los ciudadanos no comunitarios que se convirtieron en italianos en 2022 eran marroquíes, albaneses y ucranianos.

Disminuye la tasa de natalidad entre los extranjeros. El papel de la inmigración sigue siendo crucial para mitigar los efectos del "invierno demográfico" de Italia. En 2022, se registraron 393,000 nacimientos en Italia, un 27% menos que en 2002. Sin embargo, los nacimientos de extranjeros aumentaron un 56%, mientras que los de italianos disminuyeron un 33%. Aunque los nacimientos de extranjeros aumentaron de 34,000 en 2002 a 53,000 en 2023 (mientras que los de italianos bajaron de 505,000 a 340,000), este aporte extranjero también está disminuyendo. En 2022, los 53,000 nacimientos de extranjeros fueron 27,000 menos que el máximo de 80,000 en 2012. Las tasas de natalidad de los extranjeros están convergiendo progresivamente con las de los italianos: de 23.5 nacimientos por cada 1,000 habitantes en 2004 (con más de 14 puntos de ventaja sobre los italianos) se redujo a 10.4 por cada 1,000 en 2022 (con solo 4 puntos más).

Desembarcos y entradas por tierra. En 2023, los desembarcos en las costas italianas alcanzaron niveles similares a los del período 2014-2017, los años de la llamada crisis de los refugiados. Entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de

2023, hubo 157,000 desembarcos, un aumento del 67.1% en comparación con el mismo período de 2022 y del 133.6% en comparación con 2021. Las muertes al intentar cruzar el Mediterráneo central aumentaron de 1,417 a 2,498, lo que equivale a 9 y 13 muertes por cada 1,000 intentos de cruce, respectivamente. Desde 2014, más de 22,000 personas han muerto, incluidos 485 niños.

En 2023, los flujos migratorios desde Túnez aumentaron un 200% en los primeros 10 meses en comparación con el total de 2022, mientras que los procedentes de Libia disminuyeron ligeramente (-2.4%). En cuanto a los países de origen de los migrantes que llegaron a Italia en 2023, el número de ciudadanos de Guinea aumentó (representando el 11.6% del total), seguido por los de Túnez (11%), Costa de Marfil (10.2%), Bangladesh (7.7%) y Egipto (7.0%).

Solicitudes de asilo. En cuanto a las solicitudes de asilo, solo una parte de las personas que ingresan ilegalmente a Italia presenta una solicitud. Además, no todas las solicitudes se deben a desembarcos; algunas provienen de entradas por tierra, corredores humanitarios o ingresos en frontera aérea. En 2022, hubo 84,289 solicitudes de asilo (7,090 de ellas repetidas), lo que representa un aumento del 57% respecto a 2021, cuando se registraron 53,609 solicitudes. En 2023, el número de solicitudes fue de 135,820, presentadas principalmente por ciudadanos de Bangladesh (17.3%), Egipto (13.5%) y Pakistán (12.6%).

Religiones. La Fundación ISMU ETS estima que, al 1 de julio de 2023, la mayoría de los extranjeros residentes en Italia son cristianos (53.1%). Los inmigrantes ortodoxos, la mayoría de los cuales son ucranianos, representan el 29.2%. Los católicos representan el 17.0%, mientras que los evangélicos han descendido al 2.7%. Los coptos y otros cristianos permanecen relativamente estables (1.6% y 2.6%, respectivamente). Los musulmanes representan el 29.7%, seguidos por budistas (3.3%), hindúes (2.1%), sijs (1.7%) y otras religiones (0.4%). Ateos o agnósticos constituyen el 9.7%. En términos absolutos, incluyendo a menores de cualquier edad, se estima que en Italia al 1 de julio de 2023 hay aproximadamente 1.521 millones de musulmanes, 1.499 millones de ortodoxos y 870,000 católicos.

1.2 El trabajo

Recuperación tras la pandemia. Después del retroceso provocado por la pandemia, el mercado laboral italiano mostró una mejora significativa en la transición de 2021 a 2022, tendencia que continuó en 2023. La recuperación del empleo entre las personas de 15 a 64 años, que regresó a los niveles pre-COVID, se atribuye en un 78,3% a los italianos y en un 21,7% a los extranjeros (según datos de Eurostat). El aumento de la población activa fue impulsado por los italianos en un 70,7% y por los extranjeros en un 29,3%. La reducción del desempleo fue del 83,4% para los italianos y del 16,6% para los extranjeros.

La presencia de extranjeros en el mercado laboral. En 2022, los extranjeros representaban el 10,8% de la fuerza laboral entre los 15 y 64 años, el 10,4% de los empleados y el 15,9% de los desempleados. Los sectores con mayor presencia de trabajadores extranjeros fueron los servicios personales y colectivos (31,6%), seguido por la agricultura (17,7%), la hostelería y el turismo (17,3%) y la construcción (15,6%).

El "trabajo precario". El "trabajo pobre" sigue siendo predominante entre los extranjeros. En 2022, los trabajadores extracomunitarios con contratos permanentes tenían un salario medio anual de 19,251 euros, en comparación con los 27,523 euros de la media de todos los trabajadores. Los trabajadores extranjeros temporales recibían un salario de 9,508 euros, un 8,3% inferior a la media de 10,365 euros. Los trabajadores domésticos extracomunitarios, aunque ligeramente mejor pagados debido a las horas extras trabajadas, tenían un salario anual de solo 7,945 euros. Estos niveles salariales reflejan una realidad de inmigración intensamente vinculada al fenómeno del "trabajo pobre", que en muchos casos lleva a los trabajadores extranjeros y sus familias a situaciones de pobreza absoluta o relativa.

Brecha de género: las mujeres extracomunitarias, las más afectadas. Entre las mujeres trabajadoras, las extracomunitarias son las más afectadas. En 2022, la tasa de empleo de las mujeres extracomunitarias fue significativamente inferior a la de las italianas (43,7% frente a 51,5%). Sin embargo, entre las mujeres de países de la UE, las tasas de empleo superaron las de las italianas. Las mujeres

procedentes de Bangladesh (92,3%), Pakistán (89,8%) y Egipto (85,1%) presentaban las tasas de inactividad más altas. Las mujeres egipcias fueron las más afectadas por el desempleo (68,5% en 2022). Factores como bajos niveles educativos, barreras lingüísticas, dificultades para conciliar trabajo y vida familiar, y la discriminación contribuyen a esta desigualdad.

Sobrecualificación de los inmigrantes. Italia atrae una inmigración con un bajo nivel educativo: la mitad de los inmigrantes nacidos en el extranjero tienen un bajo nivel de educación formal, y solo el 12% posee un título universitario, en comparación con el 20% de los italianos nativos. Sin embargo, el 60,2% de los trabajadores extranjeros extracomunitarios con un título universitario están empleados en trabajos de baja o media cualificación, frente al 42,5% de los ciudadanos de la UE y el 19,3% de los italianos. Esto se debe en parte a la falta de reconocimiento de títulos obtenidos en el extranjero: menos del 3% de los inmigrantes tienen títulos reconocidos en Italia.

El estudio de Istat (2023a) también sugiere que la sobrecualificación varía según la ciudadanía y el género. Por ejemplo, entre los italianos nativos, el beneficio de tener un título universitario frente a un diploma de secundaria es de 40 puntos porcentuales en términos de tasa de empleo, mientras que se reduce a 9 puntos para los extranjeros. En el caso de las mujeres, el tener un título universitario mejora la tasa de empleo en 51 puntos para las italianas, 29 puntos para las naturalizadas y solo 17 puntos para las extranjeras.

Demanda creciente de mano de obra inmigrante. Según la Fundación ISMU ETS y datos de Eurostat, se espera que la población en edad laboral de la UE (15-64 años) disminuya en más de 6 millones de personas entre 2024 y 2030, y en otros 13 millones para 2040, a pesar de los flujos migratorios. Esta disminución acentuará las dificultades de contratación ya existentes en sectores como la salud, la manufactura, el comercio, la hostelería, el transporte y la construcción. Italia, junto con Bulgaria, tiene una de las fuerzas laborales más envejecidas de Europa, con una media de 43,5 años.

En 2023, se registró un récord histórico de contrataciones de inmigrantes, con más de 1,057,620 puestos de trabajo programados por empresas italianas (según

Unioncamere y ANPAL). Muchos países europeos están recurriendo a la contratación de mano de obra extranjera, a pesar de las preocupaciones políticas sobre la presión migratoria y la gestión de los solicitantes de asilo. Las tendencias incluyen la implementación de sistemas basados en puntos y medidas para atraer a trabajadores cualificados, la expansión de las listas de profesiones en demanda, y la reactivación de acuerdos bilaterales con los países de origen.

El Libro Blanco sobre la gestión de las migraciones económicas de la Fundación ISMU, disponible en <https://www.ismu.org/libro-bianco-sul-governo-delle-migrazioni-economiche>, contiene recomendaciones tanto normativas como organizativas dirigidas a los responsables políticos y a los actores involucrados en la inclusión laboral de los inmigrantes.

1.3 Los alumnos extranjeros y el sistema educativo italiano

Desventaja educativa persistente. En el año escolar 2021/2022, los estudiantes no italianos siguieron enfrentando una desventaja educativa, que se vio agravada por la pandemia y nuevas crisis como la afluencia de mujeres y menores, incluidos menores no acompañados, provenientes de Ucrania en 2022. Según el informe de ISMU Alunni con background migratorio in Italia. Famiglia, scuola, società (Santagati, Colussi, 2022), las alianzas educativas entre familias, escuelas y organizaciones locales fueron cruciales para hacer frente a las dificultades cotidianas. A pesar de los esfuerzos hacia una mayor inclusión, persisten discriminaciones y desigualdades en el trato.

Aumento de los alumnos extranjeros. Después de una disminución temporal en 2020/2021, en el año escolar 2021/2022 el número de estudiantes con antecedentes migratorios llegó a 872,360, representando el 10.6% del total de matriculados en las escuelas italianas. Para el año escolar 2022/2023, el Ministerio de Educación y Mérito registró 888,880 alumnos con ambos padres extranjeros. Se prevé que, a este ritmo de crecimiento, en unos 10 años se alcance la cifra de un millón de alumnos con antecedentes migratorios.

Origen de los estudiantes extranjeros. Aproximadamente el 44% de los estudiantes extranjeros provienen de Europa. Más de una cuarta parte tiene

origen africano, alrededor del 20% de Asia y casi el 8% de América Latina. La nacionalidad más numerosa es la rumana, con más de 151,000 estudiantes, seguida por Albania (casi 117,000) y Marruecos (111,000).

Acogida de estudiantes ucranianos. En respuesta a la guerra en Ucrania, 27,506 estudiantes ucranianos fueron acogidos en las escuelas italianas en junio de 2022, siendo la mayoría ubicados en Lombardía, Emilia-Romaña y Campania.

Distribución regional de los estudiantes con CNI (Ciudadanía No Italiana). El 25% de los estudiantes con CNI se encuentran en Lombardía, que acoge a 222,364 estudiantes con antecedentes migratorios. Emilia-Romaña tiene el mayor porcentaje relativo de estudiantes extranjeros, con un 17.4% de la población escolar regional.

Escuelas sin alumnos extranjeros. El porcentaje de escuelas sin estudiantes extranjeros cayó al 18% en 2021/2022. Las escuelas con menos del 30% de estudiantes con antecedentes migratorios representan el 74.8%, mientras que las escuelas con más del 30% representan el 7.2% del total.

Crecimiento de la segunda generación. El 67.5% de los estudiantes con CNI son nacidos en Italia, y la incidencia de las segundas generaciones está aumentando en todos los niveles escolares, excepto en las escuelas primarias.

Retraso escolar. El 25.4% de los estudiantes extranjeros presentan un retraso escolar en 2021/2022, comparado con el 8.1% de los italianos. Este fenómeno es especialmente grave en las escuelas secundarias, donde casi la mitad de los estudiantes extranjeros está atrasado en uno o más años.

Abandono escolar y NEET. El abandono escolar sigue siendo un problema grave. En 2022, el 28.7% de los jóvenes extranjeros entre 18 y 24 años había abandonado la escuela tras la secundaria de primer grado, en comparación con el 9.7% de los italianos. Además, el 29% de los jóvenes extranjeros entre 15 y 29 años se encuentra en condición de NEET (jóvenes que no estudian, ni trabajan), casi el doble que entre los italianos (17.9%).

Cambio en la matrícula escolar. En los últimos diez años, la proporción de estudiantes extranjeros en escuelas técnicas se ha mantenido estable, mientras que ha disminuido en las escuelas profesionales y ha aumentado en los liceos, alcanzando el 32% del total en 2021/2022.

Resultados académicos según el Informe INVALSI 2023. Los estudiantes extranjeros de primera generación obtuvieron resultados significativamente más bajos que el estudiante promedio en la prueba de Italiano (9.5 puntos menos) y en Matemáticas (2 puntos menos). Sin embargo, en Inglés, estos estudiantes obtuvieron mejores resultados que el estudiante promedio, tanto en lectura (9.2 puntos más) como en comprensión auditiva (11.1 puntos más). Las segundas generaciones también mostraron mejores resultados en Inglés, con 5 puntos más en lectura y 8 puntos más en comprensión auditiva.

1.4 La salud

En un contexto internacional caracterizado por una evolución de los sistemas de bienestar en general y del sistema sanitario en particular, el XXIX Informe sobre migraciones 2023 analiza los datos europeos sobre la salud de los extranjeros. Este análisis compara la salud entre países y grupos de diferentes edades y ciudadanía, subrayando, entre otras cosas, cómo la autopercepción de la salud de los ciudadanos no comunitarios es peor que la de los ciudadanos nacionales en diez Estados miembros. Además, se analizan las iniciativas de las instituciones europeas orientadas a garantizar la salud mental de los migrantes, que, en el nuevo enfoque global sobre salud mental lanzado por la Comisión Europea en junio de 2023, se coloca al mismo nivel que la salud física. Finalmente, se presentan los datos italianos y el impacto de políticas como el decreto Cutro sobre la salud de los migrantes.

Hospitalizaciones. Según los datos del Istat 2023, en 2021 los ciudadanos extranjeros procedentes de países del área europea (excluyendo Italia) representaron el 3,2% de todas las hospitalizaciones en régimen ordinario, seguidos por las hospitalizaciones de ciudadanos procedentes de países del área africana (1,6%), asiática (1,1%) y americana (0,6%).

Partos. Los datos más recientes (Ministerio de Salud) indican que, en 2021, los partos de madres con ciudadanía no italiana representaron el 19,9% del total, una leve disminución respecto a los datos de 2020 (21%). Al momento del parto, las madres extranjeras tenían una media de 31 años, en comparación con los 33,1 años de las madres italianas.

1.5 Il Tema immigrazione nelle elezioni regionali

El 2023 fue el año de las elecciones para la renovación de la Junta y del Consejo Regional en tres regiones: Lombardia, Lazio y Friuli-Venezia Giulia. En comparación con otras consultas electorales anteriores, e incluso con la competencia para la renovación del Parlamento del 25 de septiembre de 2022, el tema de la inmigración no ha captado una gran atención. Un análisis de los programas electorales realizado por la Fundación ISMU ETS revela que, en las tres regiones, la cuestión de la inmigración estaba presente en los programas de seis de los ocho candidatos. Además, a diferencia del pasado, el tema no se incluyó bajo el paraguas de "legalidad y seguridad" en el programa de ningún candidato (con la excepción parcial de Massimiliano Fedriga en Friuli-Venezia Giulia), sino que se incluyó dentro de las áreas de bienestar, formación y trabajo, mostrando, al menos superficialmente, un intento de valorar la inmigración con un enfoque no solo orientado a resaltar sus problemas. Sin embargo, si durante las elecciones en Lombardia y Lazio la situación a nivel nacional permitía a los partidos relegar la cuestión de la inmigración, la tragedia de Cutro, ocurrida en la noche entre el 25 y el 26 de febrero de 2023, hizo resurgir el tema, y esto podría al menos en parte explicar la mayor relevancia que el tema adquirió en las elecciones posteriores en Friuli-Venezia Giulia.

2. EL TEMA

2.1 ¿Quién es el extranjero?

“¿Quién es el extranjero? ¿Por qué nos incomoda y nos interroga? ¿Por qué nos asusta y nos atrae? ¿Podemos seguir engañándonos pensando que realmente es ‘otro’ en comparación con nosotros?”

Umberto Curi, en “Straniero”.

El extranjero se nos presenta como un problema o un enigma. Su misma presencia es una fuente de preguntas e inquietud para nosotros. Se muestra como un relato oscuro, una alusión a algo diferente, una narrativa que exige interpretación. Se desea “domesticarlo”, reducirlo a dimensiones que nos sean familiares.

Parece que no hay una “familia” a la que se pueda referir el extranjero, en el intento de hacer menos oscuro el discurso que porta. Es extranjero porque no tiene ni padre ni patria (la tierra de los padres) y se presenta, desde el principio, sin los anclajes fundamentales sobre los cuales está construida nuestra existencia.

El miedo parece ser el denominador común en las formas en las que se aborda habitualmente el tema del extranjero, especialmente en Europa. El miedo, que originalmente se dirigía hacia aquellos cuya diversidad era evidente por el color de la piel, luego hacia quienes venían de otro continente, y después hacia quienes llegaban de países justo al otro lado del mar. El miedo es el síntoma de la indisponibilidad a establecer una relación, una prueba de la incapacidad para reconocer que la relación con el otro es la condición sin la cual no es posible el reconocimiento y la afirmación de la propia identidad.

Este miedo debe ser cuidado y transformado. Si se cuida adecuadamente y no se instrumentaliza, ese miedo puede convertirse en un elemento esencial en la construcción de una relación de hospitalidad.

Todos somos extranjeros a los ojos de los demás. En la tradición, la extranjería se piensa casi siempre como relativa, es decir, que depende de una cierta situación

de conocimiento y poder. Según Aristóteles, hay un extraño para nosotros siempre en relación con un cierto grupo, una cierta persona o un cierto proceso.

Este “extraño para nosotros” caracteriza aquello de lo que aún no nos hemos apropiado, lo que aún no ha sido conocido, estudiado o examinado.

2.2 El poder de ponerse en los zapatos del otro

En la *Fenomenología del espíritu*, Hegel afirma: “yo soy tú, tú eres yo”.

Si escribo “yo”, tú lees “yo”. Pero, ¿quién es este “yo”: yo o tú? La palabra la he escrito yo, pero tú la lees. La escritura genera una magia. Si, por ejemplo, escribo “yo soy fuerte” o “yo soy feliz”, mientras lees esta frase, algo se moverá en tu pecho. Te sentirás más fuerte, aunque solo sea por un breve instante. Cuando lees, “yo” eres tú. La lectura, en este caso, nos permite vivir muchas vidas y comprender a los demás.

Esto también es lo que busca el teatro sensorial y virtual: permitirte estar en escucha, vivir otras vidas, ponerte en los zapatos de otro, extraño para ti, extranjero y migrante. Las historias que vives se convierten en tuyas, te transformas en los protagonistas de las historias narradas y ellos se transforman en ti.

Así puedes descubrir de cuántas maneras y cuántas veces puedes ser extranjero, incluso en tu propio país, incluso en tu propia casa. Ser extranjero es una posibilidad, puede representar un don o un riesgo, ser fruto de una elección tuya o de una elección de los demás. Un extranjero puede decir “asombro” donde los demás dicen “costumbre”, puede ver una belleza inesperada allí donde los demás ven un paisaje cotidiano. Un extranjero a menudo no puede decir nada porque se le impide expresarse, porque se le niega la voz. Pero, ¿qué pasaría si su historia se convirtiera en la tuya?

Al mismo tiempo, yo, como actor o actriz en escena, cuento una historia que también es la tuya y te das cuenta de que las historias son universales: por ejemplo, la historia de un migrante comienza justo como la tuya, con una infancia hecha de familia y juegos.

Hemos explorado el tema de la infancia porque tiene el poder de reactivar y hacer resonar en ti recuerdos que van más allá de la pura razón. Los recuerdos vuelven a la memoria a través de los sentidos: un olor, un sabor, una sensación táctil, un sonido. Los sentidos evocan inmediatamente tu experiencia de manera instintiva y emocional.

Por ejemplo, la casa de la infancia, tu lugar secreto, el sitio donde jugabas o te sentías bien, las relaciones que tenías con quienes vivían allí: la madre, el padre, los hermanos, las hermanas, los abuelos o las abuelas, son aspectos comúnmente compartidos por todos más allá de las diferencias étnicas, culturales, económicas, religiosas o políticas.

Al mismo tiempo, el juego supera todas las fronteras y une todas las culturas: el juego es una expresión de libertad y tiene un carácter espontáneo. Es un fenómeno universal y una herramienta capaz de poner en relación con el otro de manera inmediata. Como afirma Johan Huizinga en *Homo Ludens*, “El juego como tal trasciende los límites de la actividad puramente biológica: es una función que contiene un sentido. En el juego participa algo que va más allá del instinto inmediato de mantener la vida y que otorga un sentido a la acción de jugar. Cada juego significa algo”.

Convertirse en un viajero y no ser solo un simple espectador, recordar tu experiencia y tu infancia, involucrarte y comenzar a jugar, te permite ser más empático y ponerte en el estado de ánimo o en la situación de otra persona, comprendiendo mejor a los demás.

2.3 Edipo a Colono

Edipo a Colono (Οιδίπους ἐπὶ Κολωνῶ) es una tragedia escrita por Sófocles y representada póstumamente en 401 a.C. Forma parte de la narrativa de la familia de Edipo, conocida como la saga de los Labdácidas, y se inserta en la más amplia saga tebana.

Edipo, ahora mendigo y ciego, vagando junto a su hija Antígona, llega a Colono, un suburbio cerca de Atenas, cumpliendo una antigua profecía que decía que allí terminarían sus días. Los habitantes del lugar, al conocer su identidad, desean expulsarlo, pero el rey de Atenas, Teseo, le concede hospitalidad y protección. En este momento, Edipo revela a Teseo que cuando los tebanos se conviertan en enemigos de los atenienses, su tumba preservará las fronteras de Ática.

La otra hija, Ismene, llega con la noticia del enfrentamiento entre sus hermanos Eteocles y Polinices, también hijos de Edipo. Según un oráculo, el hermano que lograra asegurar el apoyo paterno obtendría la victoria.

También llega Creonte, rey de Tebas, para convencer a Edipo de regresar a su patria. Sin embargo, dado el rechazo de Edipo, Creonte toma a sus hijas como rehenes, aunque Teseo las salva. Luego llega Polinices en un intento de ganarse el favor de su padre, pero después de una discusión en la que maldice a él y a su hermano Eteocles (los cuales morirán uno a manos del otro), es expulsado por Edipo. Finalmente, una serie de prodigios divinos revelan a Edipo que su fin está cercano.

Es acompañado por Teseo a un bosque sagrado de las Euménides, y allí desaparece por voluntad de los dioses, tras haber predicho al rey de Atenas una larga prosperidad para su ciudad. Antígona e Ismene desean ir a ver el lugar donde su padre descansa, pero Teseo las detiene: nadie tiene permitido acercarse a ese lugar. Las dos hermanas se preparan entonces para regresar a Tebas.

2.4 La figura de Edipo, ser fuera de lugar

¿Quién es Edipo? ¿Cuáles son sus características? Quizás Edipo es una persona que conoce bien el sentimiento de abandono de la patria, la soledad y el sentirse diferente o rechazado. Culpable e inocente al mismo tiempo, ahora vaga errante. ¿Es Edipo un migrante? Ninguna ciudad le ha abierto las puertas, porque la marca de “maldicho” que pesa sobre él hace que todos lo rechacen con disgusto y horror, temiendo que pueda contaminarles con su infortunio, como ya había sucedido en Tebas. Edipo vive, por tanto, una condición de proscrito, a medio camino entre un contaminador y un maldito. De hecho, los habitantes de Colono, al conocer su

identidad, desean alejarlo. Pero, ¿quiénes somos nosotros, los viajeros? ¿Somos los atenienses o somos Edipo?

El espectador se convierte en viajero y el viajero es Edipo, que recorre su camino para llegar a Colono. Los actores que habitan la escena pueden, a su vez, ser comparados con la figura de Antígona, quien encuentra y guía a Edipo.

Solo Antígona, hija y hermana, una criatura llena de amor, ha permanecido a su lado, desafiando el desprecio de la gente. Una antigua profecía había predicho a Edipo que sus días terminarían en Colono, en el bosquecillo sagrado de las Euménides. Enseñado por la experiencia, Edipo, que ha aprendido a creer en los oráculos a sus expensas, no quiere eludir la profecía y se dirige al lugar donde sabe que debe morir. Antígona lo conduce en su ceguera en un viaje por el bosque sagrado, donde tal vez podrá "entender" el sentido de lo que el destino le ha reservado.

Edipo es percibido por los demás como un extranjero y un clandestino. El concepto de "sagrado" indica una condición completamente particular: es simultáneamente venerable y horrible. Lo sagrado también indica una condición de excepcionalidad y de extranjería al flujo normal de los eventos. No solo es sagrado el bosque, sino también el extranjero, porque viene de fuera, es el extraño, es el no familiar que entra en tu casa, es el perturbador, lo escondido.

sacro¹

sacro (ant. **sagro**) agg. [lat. *sacer -cra -crum*]. – **l. a.** In senso stretto, si definisce *sacro* ciò che è connesso all'esperienza di una realtà totalmente diversa, rispetto alla quale l'uomo si sente radicalmente inferiore, subendone l'azione e restandone atterrito e insieme affascinato; in opposizione a *profano*, ciò che è *sacro* è separato, è altro, così come sono separati dalla comunità sia coloro che sono addetti a stabilire con esso un rapporto, sia i luoghi destinati ad atti con cui tale rapporto si stabilisce. Più in

¹ La palabra "sacro" significa sagrado. Presentamos la definición tomada del diccionario italiano <https://www.treccani.it/vocabolario/sacro1/> que no puede ser traducida.

generale, che riguarda la divinità, la sua religione e i suoi misteri, e che per ciò stesso impone un particolare atteggiamento di riverenza e di venerazione: *persona, cosa s.; luogo s.; il carattere s. di un luogo, di un oggetto; riti s.; vesti s. o vestimenti s.; paramenti s.; i s. arredi; fuoco s.*, in Roma antica, quello tenuto perennemente acceso dalle Vestali. Sostantivato con valore neutro e con uso assol., *il sacro*, ciò che gli uomini avvertono come totalmente altro e che si manifesta con forza misteriosa, rispetto al quale si sentono sottoposti, spaventati e nello stesso tempo attratti. Con riferimento alla fede e al culto della religione cattolica (spesso abbreviato graficamente in *s.* o *S.*, in locuzioni fisse per le quali non vi sia possibilità di scambio con la lettura *santo*): *il Sacro Cuore di Gesù e di Maria; la S. famiglia*, anche per indicarne la rappresentazione nelle arti figurative (v. *famiglia*, n. 1 b); *la S. Scrittura, i libri s., i s. testi*, la Bibbia, i libri del Vecchio e Nuovo Testamento; *edifici s.*, le chiese e altri luoghi dedicati al culto (analogam., *architettura s.*); *il s. fonte*, il fonte battesimale; *una funzione s., le s. funzioni; invito s.*, a una funzione religiosa (di solito, titolo di avvisi a stampa); *ordine s.*, quello conferito dal sacramento dell'ordine; *le fu tolta Di capo l'ombra de le sacre bende* (Dante), i veli monacali; *festività sacre*, le feste religiose; *le sacre tempora* (v. *tempora*); *letter., i s. bronzi*, le campane; per *sacro monte* o *Sacro Monte*, v. *monte*, n. 1 b. Con lo stesso sign. di *santo*: *Vergine sacra ed alma, Non tardar, ch'ï son forse a l'ultimo anno* (Petrarca).

b. Che ha per oggetto la religione o è destinato alla religione: *eloquenza, oratoria s.; arte s.*, quella relativa alla costruzione e alla decorazione di chiese; *musica s.*, quella destinata alle funzioni del culto (per es., canti liturgici, mottetti) e, per estens., la produzione musicale nata con fini di elevazione spirituale e in cui il testo è connotato da espliciti riferimenti religiosi (per es., sacre rappresentazioni, oratori, cantate, madrigali spirituali), ma non concepita originariamente come parte integrante della liturgia; *s. rappresentazione* (v. *rappresentazione*, nel sign. 2); *il poema s.*, la *Divina Commedia*, così denominata da Dante stesso (*Se mai continga che 'l poema sacro Al quale ha posto mano e cielo e terra ...*) per il suo carattere profetico e per l'itinerario compiuto nei tre regni dell'aldilà. **c.** Il termine ricorre anche in denominazioni tradizionali e in espressioni particolari: *il S. Collegio dei cardinali; le S. congregazioni romane* (v. *congregazione*); *s. palazzo*, denominazione della corte imperiale romana, risalente all'epoca costantiniana, e poi anche dell'organizzazione centrale dell'amministrazione del regno longobardo; *i s. palazzi apostolici*, gli edifici che costituiscono la residenza papale in Vaticano; *il tribunale della S. Rota* (v. *ròta*); *S. Romano Impero*,

l'istituzione religioso-politica medievale fondata da Carlo Magno la notte di Natale del 799, così detta per sottolineare la continuità ideale dell'impero romano e la funzione di difesa della cristianità; *guerre s.*, le quattro guerre svoltesi in Grecia fra il primo decennio del sec. 6° e il 338 a. C., miranti a garantire l'incolumità o a vendicare la violazione del santuario di Apollo delfico, ma in realtà dovute all'aspirazione dei vari stati a controllare politicamente l'oracolo di Delfi; *Via s.* (lat. *Sacra via*), in Roma antica, la via che attraversava il Foro Romano da ovest a est, così detta perché correva lungo la zona dei templi e vi si svolgevano le processioni; *primavera s.*, in Roma antica (v. primavera). *Morbo s.* (o *male s.*), antico nome dell'epilessia, così detta (già in greco, ἱερὰ νόσος) per le sue manifestazioni convulsive, analoghe a quelle di baccanti, vati e profetesse quando erano posseduti dal dio (v. anche benedetto, nel sign. 6). **2.** Con sign. estens. e generico, degno di alta venerazione o del massimo rispetto: *l'immortal capo accennando Piovea dai crini ambrosia su la Ninfa, E fe' sacro quel corpo e la sua tomba* (Foscolo). Anche senza diretta connessione con l'elemento e col sentimento religioso: *S. Maestà, S. Corona*, antichi titoli di rispetto usati per i sovrani; *la persona del re è considerata s.; l'ospite è s.; il s. nome della libertà; custodire le s. memorie; coltivare i più s. ideali*. Spesso riferito alla persona o all'attività dei poeti: *i s. ingegni; i s. studi; il sacro vate* (Foscolo, di Omero). Con sign. più determinato, inviolabile: *i s. diritti dell'uomo; se pia la terra ... sacre le reliquie renda Dall'insultar de' nemi e dal profano Piede del vulgo* (Foscolo). **3.** Con valore più soggettivo, di cosa che, pur non appartenendo alla sfera della religione o di ciò che comunemente si ritiene venerabile, è tuttavia riguardata con sentimento di venerazione e di alto rispetto: *la promessa è s.; questo è per me un s. dovere; è stato offeso nei suoi sentimenti più sacri*. Spesso accompagnato da un complemento di termine: *luoghi s. alla patria per il sangue versato dai suoi figli; i sentimenti, le memorie che mi sono più sacre*; anche nel senso di consacrato, dedicato: *l'olivo è s. a Minerva; Già l'are a Venere sacre ... Devotamente hai visitate* (Parini). **4.** raro Maledetto, esecrando. Questo sign., documentato in latino in più passi d'autore, si appoggia in italiano soprattutto al passo di Dante (*Purg.* XXII, 40-41) *Per che [o Perché] non reggi tu, o sacra fame De l'oro, l'appetito de' mortali?*, interpretato da alcuni commentatori «a quali malvagità non conduci tu, o esecranda fame dell'oro, l'appetito dei mortali», significato che ricalca quello, comunem. accettato, del corrispondente passo di Virgilio (*Aen.* III, 56-57) *quid non mortalia pectora cogis, auri sacra fames!* Ma altri interpreti intendono *sacra* nel sign. di «santa», spiegando i versi danteschi come espressione di un desiderio: «Perché non sei tu, giusta e misurata brama dell'oro, a guidare l'appetito dei mortali, frenandolo così da impedire ch'esso degeneri?».

◆ Raro, anche nell'uso letter., con valore di part. pass. di *sacrare*, cioè *sacrato*, consacrato, in funzione verbale: *poiché sacra L'ebbe al gran nume tuo, massima Giuno, A te l'uccise* (Caro).

El clandestino es aquel que se sube a un barco o a un tren, o de cualquier manera a un medio público o privado, sin tener el billete, es decir, sin tener el derecho de estar en ese lugar.

clandestino²

agg. [dal lat. *clandestinus* (der. dell'avv. *clam* «di nascosto»), atrav. il fr. *clandestin*]. – **1.** Che è fatto di nascosto, e si dice per lo più di cose fatte senza l'approvazione o contro il divieto delle autorità: *giornale, foglio c.; edizione c., tipografia c.; bisca c.; matrimonio c.*, in passato, contratto in segreto, per libero consenso dei contraenti ma senza intervento di sacerdote (e perciò considerato nullo dalla Chiesa); *lotto c.*, gioco del lotto tenuto da un privato, in cui però le vincite sono regolate sui numeri estratti nel lotto pubblico (costituisce una frode ai danni dell'erario ed è perciò punito dalla legge); *passaggero c.*, passeggero imbarcatosi su una nave o su un aereo senza essere munito di un biglietto di viaggio (anche sostantivato: *un c., una clandestina*); *immigrato c.*, espressione usata spesso in modo improprio e derogatorio per indicare chi entra in un paese illegalmente (anche sostantivato: *le stime dei c. in Italia*). Durante e dopo la seconda guerra mondiale, le espressioni *movimenti, gruppi c., lotta c., periodo c. o della lotta c., pubblicazioni c.*, e altre sim., sono state adoperate con riferimento all'attività politica svolta dai partiti antifascisti. **2.** In botanica, detto di fiore che resta chiuso e nel quale avviene l'autoimpollinazione; sinon. di *cleistogamo*. ◆ **Avv. clandestinaménte**, di nascosto, in segreto: *stampare, imbarcarsi clandestinamente; fuorusciti rientrati clandestinamente nel territorio nazionale*.

El clandestino es aquel que se sube a un barco o a un tren, o de cualquier manera a un medio público o privado, sin tener el billete, es decir, sin tener el derecho de estar en ese lugar. Pero, ¿quiénes somos nosotros? ¿De dónde venimos? ¿Qué permiso tenemos?

² La palabra "clandestino" significa clandestino. Presentamos la definición tomada del diccionario italiano <https://www.treccani.it/vocabolario/clandestino/> que no puede ser traducida.

Uno es extranjero en relación con quien es autóctono, del griego *autókhthōn*, ‘de su propia tierra’, compuesto de *autós* ‘mismo’ y *khthōn* ‘tierra’. Nacido de la tierra, arraigado en el espacio en el que vive, con la misma evidencia que un árbol. El autóctono se concibe como dotado de raíces antiguas y ‘naturales’ que se hunden en un territorio. Desde esta ubicación espacial, vivida como inmutable en el tiempo, el autóctono siente una superioridad frente al extranjero. Es como si esta tierra fuera nuestra, porque nuestra familia ha echado raíces aquí durante varias generaciones.

Quizás para observar el fenómeno de la “invasión del extranjero” de manera diferente, es necesario cambiar de perspectiva y no estar en una posición estática sino dinámica, es decir, no considerarnos como habitantes permanentes sino en movimiento. Sentirnos todos como viajeros. Darnos cuenta de que también nosotros, al igual que Edipo, estamos en viaje y, tarde o temprano, tendremos que llegar a una tierra definitiva pero desconocida. Quizás dejaremos de considerarnos propietarios de una tierra: algo que simplemente nos acoge temporalmente.

3. EL TESTIMONIO DE UN MIGRANTE

3.1 Versión original en inglés

I started my journey from Lagos, Nigeria. My travelling was from Kano I changed for Kano, I spend 1 day from Kano to Niger. I thought the Journey was simple and soft, I continue from Niger you have to dress like muslim, you have to cover your face like muslim. If you didn't dress like a muslim you will be kill, because you are stranger. So ...from Niger to Agadess takes me 2 days. Is a desert with palm stick ...and dangerous. If you don't carefull people die. When I arrived Agadess there Is a hall where the people stay. More than 1 thousand . A lot of people. From there if you have a conection man you have to call him or her, From there people go by car. For me...I didn't have conection man, I stay there 4 days in that hall. Finally I try to make friends, I met a man witch told me that can help me. From there I thought that the journey is not easy like I thought. I moved from Agadess to Libia, was not a sweet idea. We begun the desert road ...from Agadess to Libia 2 weeks. The bad journey. We were 35 people in the back of truck. Boys and girls. You have to keep a stick, if you don't hold the stick you fell. It's a goodbye for you. So...everybody are attention, you have to be careful, be strong. In the desert there were check points. In hitch check point you have to stop and pay 20 denar. if you don't give this 20, will be flogged or 4 slaps on your face. Or, if you are a girls, fucked. We continue a journey in the desert, we get to a place where the drivers stop and everybody relax. The driver brings out gun, he picks four girls and four boys and to started fucking. If they don't do it, they shoot them or flogs.

So they have to do it, because no choise. Later the driver continue the journey, then we arrive to another check point, the drivers go with the soldiers for speak about something that we don't know and, 20 minutes later, they tell us what we have to do. When the soldiers arrive they pick the beautiful girls, those that they like, even if they are girlfriend or wife, if you said, they flog you. They have sex with their.

Later we continue the journey. It's very very cold, people cannot resist and some people fall from the truck an died in the desert. But the driver don't stop. I had an experience with my cousin: he fell from the truck, I try to tell the driver that

he fell, finally he stopped and he came down and give me some flog of cane almost died. My cousine came into the truck, he was lucky, because he was not left behind. Then the journey continue in the desert. We got to another check point (there were almost 20 check points) we saw moltitude of people suffering, no water, no food, people are sicking, later you will see people already dead, some people try to make a hole to put that people inside. We have to stay there 2 o 3 days. If you have a connection man that will ariive and pick you you are safe. But if you don't have you remin with those people. We are lucky because we have a connection man and we continue the journey. The six day in the desert we arrive to a place called Gatròn. This place is particular because all trucks that arrive from Agadess must change in Gatròn, because Agadess and Libia are not agree. All passangers stay in Gatron 2 o 3 days, there's not food, no water...if you don't have money you have to beg, the girls do prostitute with soldiers for eat or drink something. So the third day arrive drivers for Libia,there... there is a list with the names, if you are not in this list you are not going to Libia. My cousin and me we are not in this list, because we don't have a connection man. But there I met a connection man and I try to talk to him and I explain to him our situation and he accepted but with one condition: he said we have to give him my brother's contact or family number witch he can call them to send money for him, from Gatròn to Saba. So after finish talk to my family he said "ok" for 150denar. We move from Gatròn to Saba and we arrive to the first check point still in the desert. You have to pay 20denar for each head, but if you don't pay you have to stay there one day and your truck goes and leave you there. We pay and we continue. So, while we go in the desert, we saw people and two trucks saying "Please! The truck is damage, we have a problem, we are here from 3-4 days, people are dieing, we haven't water and food! Please, can you help us?" They run to us...but...our truck not stop. We keep on moving.

We got a place in the desert, our compass got wrong, we went wrong way. We start to see animals, bones of animals, bones of humans, skulls, fresh bodies died, old veichles. Later we got a flat tire, so everybody stop so we have to wait for one day to continue. When we were there, repair the tire, the next day we continue the journey still from Gatròn to Saba. On ownway to Saba we met some Asma boys with guns and knives and told to everybody "Stop and come down! This is our territory!" They separated boys from girls, they said that we have to call family for send money. From there some people paid, who don't paid will

stay behind in a room where there's many people that don't pay. The room is dirty, full of germs and you have to drink your piss, because there's no water.

We were there for 4 days, because we don't have money. Later we talk to the connection man, he helps us out, so we continue to Saba, we got to his house, his name is Ebory. He told us "Before sitting down! There are rules and regulation in this my getto: 1. You must first call your brother or your family and you told them that stay here one day they have to pay 50 denar because in this my getto I have 45 passengers which pay 50 denar and they can take bath, call brother, but cannot go outside, because if you go outside without my permission you falling trankei. Trankei is Asma boys or people can kill black people, they take you, call your family, they hit you and in the same time they call your family, if it's possible in videocall for to ask them money. When they leave you free, they can take you another time if your connection man is not strong. Some people taken 5 times...number 2. If you stay one week or two week you have to pay instantly or in two days or he hit you." Then he asked to us what we want to do.

Then we reply him and said "we have a gun and three bullets and some jewels, but I'm a captain, I know how to drive boat, can we do some exchanges, if it's possible" he reply us and said "What?! Why didn't you tell me! Interesting! You are a captain! Yes, yes, I can help you! I know what to do, but the gun and the jewels...how will you do it, because cannot go out with it! For the 2 days you guys have spent, I will consider you for the gun and the jewels, because this is my getto and you didn't tell me." We reply to him and said "Yeah, we know, but you have to help us."

From there he called two of his workers to come and take us to another getto. From there we were transferred from Saba to sea side which is called Zuara.

When we got there we saw multitude of people...thousands of people. We were 5 that arrived to sea side that day, because I'm a captain with my cousin brother, two and other three girls. I asked one of the people we met there, he answer me and said "I'm here now from 5 to 6 months. My connection man bropt us here, he promise to push us, but we were here now from 5 to 6 months. No going, no coming. No food, no water, we drink salt water very day. There's no medicine, people are sick, people died every day. So, who are you guys? Are you passengers or are you captains?" I reply him and said "I'm a captain, I'm moving this night, by gods Greece." The guy said "I don't really know if I'm among you guys, because there are so thousands of people here. Because they come with list

of names that are moving. So it happens every day, I pray I'm among." I reply him "So, I wish you the best. So the take us to where we want to push that night." And the arabian white people said "Where is the captain? Go and test the machine and see if you are a captain." I went to was the machine and started. And they said "Ok. Go and Sleep. We will call you later." On our way going back we heard some gun shooting, every body were running is like a war front in the sea side. Some people tell us that "It's normal, that It's how it happens here, the shoot any hour and kill people any hour." So we were praying we live there one day alive. So me and the others captains we ran back to where they told us to stay. So we stayed for two days before we were pushed.

My first pushing.

We were three captains, three boats, the arabian people came to tell us that "tonight Italia toa toa." We were happy, I said "Finally, I go to Italia! My suffering is end." And the load my boat with 97 passengers and I said "With 40 HUS Power (=power of engine) this cannot move!" I said "Well, with God Grace, we will move, there is not going back anymore."

So that day, we moved at 1:00 o'clock. I loughed and I said "Wow, finally."

From there we started the journey, my cousin brother was with me in the boat and we were going then a few hours later the Asma boys came, they started shooting and saying "Gamish lotar! (=Everybody head down) Where is the captain and the compass?"

BlessedKing David

3.2 Traducción

Empecé mi viaje desde Lagos, Nigeria. Viajé desde Kano, cambié en Kano y pasé un día de Kano a Níger. Pensé que el viaje sería simple y suave. Continué desde Níger, donde tenías que vestirte como musulmán, cubrirte la cara como musulmán. Si no te vestías como musulmán, te matarían porque eras un extraño. Entonces, de Níger a Agadess me tomó 2 días. Es un desierto con palmeras y peligroso. Si no tienes cuidado, la gente muere. Cuando llegué a Agadess, había un salón donde se quedaba la gente. Más de mil personas. Mucha gente. Desde allí, si tienes un contacto, debes llamarlo. Desde allí, la gente se va en coche. En mi caso, no tenía contacto, así que me quedé allí 4 días en ese salón. Finalmente

intenté hacer amigos y conocí a un hombre que me dijo que podía ayudarme. Desde allí, me di cuenta de que el viaje no era tan fácil como pensaba. Me mudé de Agadess a Libia, no fue una idea agradable. Comenzamos el camino del desierto... de Agadess a Libia tomamos 2 semanas. Un mal viaje. Éramos 35 personas en la parte trasera de un camión, chicos y chicas. Tenías que sostener un palo, si no lo sostenías te caías. Era un adiós para ti. Así que todos estaban atentos, tenías que tener cuidado y ser fuerte. En el desierto había puntos de control. En cada punto de control debías detenerte y pagar 20 dinares. Si no pagabas esos 20, te azotaban o te daban 4 bofetadas en la cara. O, si eras una chica, te violaban. Continuamos el viaje en el desierto, llegamos a un lugar donde los conductores se detenían y todos se relajaban. El conductor sacó un arma, eligió a cuatro chicas y cuatro chicos y comenzó a violarlos. Si no lo hacían, los disparaban o los azotaban. Así que tenían que hacerlo, porque no había opción. Luego el conductor continuó el viaje, y llegamos a otro punto de control, los conductores fueron con los soldados para hablar sobre algo que no sabíamos, y 20 minutos después, nos dijeron qué hacer. Cuando llegaron los soldados, escogieron a las chicas bonitas, las que les gustaban, incluso si eran novias o esposas. Si decías algo, te azotaban. Ellos tenían sexo con ellas. Después continuamos el viaje. Hacía mucho frío, la gente no podía resistir y algunas personas se caían del camión y morían en el desierto. Pero el conductor no se detenía. Tuve una experiencia con mi primo: él se cayó del camión, traté de decirle al conductor que se había caído, finalmente se detuvo, bajó y me dio algunos azotes con una caña, casi muero. Mi primo subió al camión, tuvo suerte porque no lo dejaron atrás. Luego el viaje continuó en el desierto. Llegamos a otro punto de control (había casi 20 puntos de control), vimos a una multitud de personas sufriendo, sin agua, sin comida, la gente estaba enferma, luego veías personas ya muertas, algunas personas intentaban hacer un hoyo para enterrar a esas personas. Tuvimos que quedarnos allí 2 o 3 días. Si tenías un contacto que llegara y te recogiera, estabas a salvo. Pero si no tenías, te quedabas con esas personas. Tuvimos suerte porque teníamos un contacto y continuamos el viaje. El sexto día en el desierto llegamos a un lugar llamado Gatrón. Este lugar es particular porque todos los camiones que llegan desde Agadess deben cambiar en Gatrón, porque Agadess y Libia no están de acuerdo. Todos los pasajeros se quedan en Gatrón 2 o 3 días, no hay comida, no hay agua... si no tienes dinero, tienes que mendigar, las chicas se prostituyen con los soldados para comer o

beber algo. Así que el tercer día llegaron los conductores para Libia, allí... hay una lista con los nombres, si no estás en esta lista, no vas a Libia. Mi primo y yo no estábamos en esta lista, porque no teníamos un contacto. Pero allí conocí a un contacto y traté de hablar con él y le expliqué nuestra situación, y aceptó, pero con una condición: dijo que teníamos que darle el contacto de mi hermano o el número de la familia para que pudiera llamarlos y enviar dinero para él, de Gatrón a Saba. Así que después de hablar con mi familia, dijo “ok” por 150 dinares. Nos movimos de Gatrón a Saba y llegamos al primer punto de control aún en el desierto. Tienes que pagar 20 dinares por cada cabeza, pero si no pagas, tienes que quedarte allí un día y tu camión se va y te deja allí. Pagamos y continuamos. Así que, mientras íbamos en el desierto, vimos a algunas personas y dos camiones diciendo “¡Por favor! El camión está dañado, tenemos un problema, estamos aquí desde hace 3-4 días, la gente está muriendo, no tenemos agua ni comida. ¡Por favor, ¿pueden ayudarnos?” Corrían hacia nosotros, pero... nuestro camión no se detuvo. Seguimos avanzando. Llegamos a un lugar en el desierto, nuestra brújula se desvió, nos fuimos por el camino equivocado. Comenzamos a ver animales, huesos de animales, huesos de humanos, cráneos, cuerpos frescos muertos, vehículos viejos. Luego tuvimos un neumático pinchado, así que todos nos detuvimos y tuvimos que esperar un día para continuar. Cuando estábamos allí, repararon el neumático, al día siguiente continuamos el viaje aún de Gatrón a Saba. En el camino a Saba conocimos a algunos chicos Asma con armas y cuchillos que nos dijeron “¡Deténganse y bajen! ¡Este es nuestro territorio!” Separaron a los chicos de las chicas, dijeron que teníamos que llamar a la familia para enviar dinero. Desde allí algunas personas pagaron, quienes no pagaron se quedaron atrás en una habitación donde había muchas personas que no pagaron. La habitación estaba sucia, llena de gérmenes y tenías que beber tu orina, porque no había agua. Estuvimos allí durante 4 días, porque no teníamos dinero. Luego hablamos con el contacto, él nos ayudó, así que continuamos a Saba, llegamos a su casa, su nombre es Ebory. Nos dijo “Antes de sentarse, ¡hay reglas y regulaciones en este mi gueto! 1. Debes llamar rápidamente a tu hermano o a tu familia y decirles que mientras estés aquí un día, tienen que pagar 50 dinares, porque en este mi gueto tengo 45 pasajeros que pagan 50 dinares y pueden bañarse, llamar a su hermano, pero no pueden salir, porque si sales sin mi permiso, te caen los Trankei. Trankei son chicos Asma o gente que puede matar a los negros, te llevan, llaman a tu familia,

te golpean y al mismo tiempo llaman a tu familia, si es posible en videollamada para pedirles dinero. Cuando te dejen libre, pueden volver a capturarte si tu contacto no es fuerte. Algunas personas han sido capturadas 5 veces... Número 2. Si te quedas una semana o dos semanas, tienes que pagar al instante o en dos días, o te golpearán." Luego nos preguntó qué queríamos hacer.

Le respondimos y dijimos "Tenemos un arma y tres balas y algunas joyas, pero yo soy capitán, sé cómo manejar un barco, ¿podemos hacer algún intercambio, si es posible?" Él nos respondió "¿Qué?! ¿Por qué no me dijiste? ¡Interesante! ¡Eres capitán! ¡Sí, sí, puedo ayudarte! Sé qué hacer, pero el arma y las joyas... ¿cómo lo harás, porque no puedes salir con ellas! Por los 2 días que habéis pasado, te consideraré por el arma y las joyas, porque este es mi gueto y no me lo dijiste." Le respondimos "Sí, lo sabemos, pero tienes que ayudarnos." Desde allí llamó a dos de sus trabajadores para que vinieran y nos llevaran a otro gueto. Desde allí fuimos trasladados de Saba a la costa, que se llama Zuara. Cuando llegamos allí, vimos una multitud de personas... miles de personas. Éramos 5 los que llegamos a la costa ese día, porque soy capitán con mi primo hermano, dos y otras tres chicas. Pregunté a una de las personas que conocimos allí, él me respondió "Estoy aquí ahora desde hace 5 o 6 meses. Mi contacto nos dejó aquí, prometió empujarnos, pero estamos aquí desde hace 5 o 6 meses. No vamos ni venimos. No hay comida, no hay agua, bebemos agua salada todos los días. No hay medicina, la gente está enferma, la gente muere todos los días. Así que, ¿quiénes son ustedes? ¿Son pasajeros o son capitanes?" Le respondí "Soy capitán, me moveré esta noche, por dios."

El tipo dijo: "Realmente no sé si estoy entre ustedes, porque hay miles de personas aquí. Porque vienen con una lista de nombres que están moviéndose. Así que sucede todos los días, rezo para estar entre ellos." Le respondí: "Entonces, te deseo lo mejor. Luego nos llevan al lugar donde queremos embarcarnos esa noche."

Y los árabes blancos dijeron: "¿Dónde está el capitán? Ve a probar la máquina y ver si eres un capitán." Fui a ver la máquina y la encendí. Y dijeron: "Está bien. Ve a dormir. Te llamaremos más tarde." Mientras regresábamos, escuchamos disparos, todo el mundo corría como si estuviéramos en una zona de guerra en la costa. Algunas personas nos dijeron: "Es normal, así es como ocurre aquí, disparan a cualquier hora y matan a la gente a cualquier hora." Así que rezábamos por vivir un día más allí. Entonces, mis compañeros capitanes y yo

regresamos al lugar donde nos dijeron que esperaríamos. Nos quedamos allí durante dos días antes de que nos empujaran.

Mi primer embarque.

Éramos tres capitanes, tres barcos. Los árabes vinieron a decirnos: "Esta noche Italia, toa toa." Estábamos felices, dije: "¡Finalmente, voy a Italia! Mi sufrimiento ha terminado." Cargaron mi barco con 97 pasajeros y dije: "¡Con 40 HP (potencia del motor) esto no puede moverse!" Dije: "Bueno, con la gracia de Dios, nos moveremos, no hay vuelta atrás."

Así que ese día, partimos a la 1:00. Me reí y dije: "Wow, finalmente." Desde allí comenzamos el viaje, mi primo estaba conmigo en el barco y estábamos avanzando cuando, unas pocas horas después, llegaron los chicos Asma, comenzaron a disparar y a decir: "¡Gamish lotar! (=Todo el mundo cabeza abajo) ¿Dónde está el capitán y la brújula?"

BlessedKing David

3.3 Entrevista

1. ¿Por qué querías partir? ¿Cuál era tu aspiración antes de emprender el viaje?

Desde que era pequeño tenía esta intención... para crecer, cumplir mi sueño: canto y actuación. Pensaba en América, en Londres... en Europa.

2. ¿Sabías que tu viaje sería así?

No. Si hubiera sabido que iba a sufrir tanto, no lo hubiera hecho. ¿Qué soy, un loco? Algunas personas que llegan aquí se vuelven locas... apenas llegan aquí se sienten un poco libres, después de un viaje 50% vida y 50% muerte... pero aquí... no tienen documentos, no tienen trabajo y luego tal vez hacen algo malo y van a prisión, se vuelven locas.

3. ¿Y las personas con las que viajaste lo sabían?

No. Nadie sabía.

4. ¿Tu familia estaba de acuerdo con que te fueras?

No.

5. ¿Alguna vez le contaste a tu familia la experiencia que viviste?

Sí. Mi madre lloró.

6. ¿Fue difícil hablar de ello? ¿Después de cuánto tiempo lo hiciste? ¿Con quién?

Sí. No es fácil, no todos pueden expresar esta historia, esta experiencia. Cuando llegué a Italia, después de dos semanas... un mes, para avisar también a otras personas. Con toda mi familia.

7. ¿Crees que los italianos saben en qué consiste el viaje que tú y muchas otras personas de tu país han enfrentado?

Solo aquellos que escuchan los testimonios, pero incluso entre ellos no todos creen.

8. ¿Crees que se habla demasiado poco de esto? ¿Por qué?

Hablar de ello duele. Debería hablarse más, pero no todos pueden hablar.

9. ¿Piensas que es importante que la gente sepa lo que enfrentan las personas en un viaje como este

Sí.

10. Si un buen amigo o un familiar te dijera que quiere partir y enfrentar el mismo viaje que tú, ¿qué le dirías?

Cero. Si tú te vas, no me llames, porque habrás querido perder la vida. Más bien te ayudaría a tomar un avión.

11. Cuando llegaste a Italia, ¿tenías algún contacto? ¿Conocías a algún compatriota que ya viviera aquí?

Sí, a mi primo en Nápoles.

12. ¿Cómo aprendiste a conducir una barca?

En Lagos, trabajé durante 8 meses como asistente de un conductor de barca para personas. Luego trabajé yo mismo durante 11 meses.

13. ¿Había también niños en el viaje? ¿No sé, mujeres con niños pequeños?

Sí.

14. ¿Qué edad tenían las personas que viajaban contigo?

De 0 a 90.

15. ¿Qué moneda es el denar del que hablas? ¿De qué nacionalidad?

Libia.

16. Has hablado de dinero, joyas, una pistola y algunos proyectiles. ¿Solo llevaban eso? ¿Cómo lograron esconderlo? ¿Tú y tu primo llevaban algo más cuando partieron?

En un bolsillo. Llevábamos dinero, pasaporte para dejar Nigeria (perdido en el camino), comida y agua.

17. ¿Qué significa “Italia toa toa”?

Es como un aliento. No significa nada en particular.

4. LA FORMACIÓN Y EL MÉTODO



Movements Ballet Studio, Conegliano, 24 enero 2024



Villa Angaran S. Giuseppe, Bassano del Grappa, 26 abril 2024

4.1 El Proceso

La formación se llevó a cabo a través de:

- Un taller continuo desde octubre hasta junio mediante encuentros semanales o a través de encuentros intensivos durante los fines de semana. Un laboratorio de 30 sesiones con un total de 65 horas.
- 2 talleres intensivos con un total de 9 horas, abiertos a inmigrantes, personas sin hogar, trabajadores sociales y voluntarios.

El objetivo del proceso era promover el crecimiento y el desarrollo personal y relacional de los participantes. Se adoptaron prácticas participativas en un ambiente de colaboración mutua. Los participantes emprendieron un viaje metafórico, explorando su expresividad física, verbal y emocional. Cada uno desarrolló un recorrido sensorial y de autoconocimiento y conocimiento del otro: un entrenamiento de los sentidos para tomar un mayor contacto con sus herramientas perceptivas, liberarse de manera creativa de los bloqueos que limitan a cada uno de nosotros diariamente, y establecer relaciones y crear conexiones.

Los participantes desarrollaron una conciencia creativa. El proceso sirvió como una herramienta de socialización, un espacio protegido donde explorar las propias emociones, energías, escuchar y ser escuchado, reflexionar sobre la identidad personal y la relación con los demás.

Los participantes fueron guiados por una directora con amplia experiencia en teatro sensorial e inmersivo, quien estimuló el proceso de aprendizaje mediante un enfoque no formal, horizontal, inclusivo y accesible a todos los participantes,

en un entorno de trabajo seguro, motivando a cada participante a sentirse parte activa de la actividad. Los participantes fueron invitados a expresarse en un clima de escucha y respeto mutuo, fomentando el diálogo, la compartición y la contribución personal al proyecto común, sintiéndose así miembros activos junto a otros iguales.

Los participantes trabajaron en ejercicios prácticos individuales, en pareja y en grupo. Cada sesión de trabajo incluyó momentos de compartición y retroalimentación, generando curiosidad para alimentar la investigación.

4.2 A Quiénes se Dirigió

- A adultos y profesionales en el campo de la educación, la salud, el arte y las disciplinas humanísticas, las artes escénicas, como docentes, formadores, educadores, animadores socioeducativos, jóvenes en busca de empleo, pasantes universitarios, profesionales en el ámbito de la comunicación, actores, bailarines, intérpretes, músicos.
- A migrantes, solicitantes de asilo y personas sin hogar.

4.3 Resultados

- Aumento de las capacidades relacionales y de trabajo en grupo.
- Aumento de las capacidades expresivas, tanto físicas como verbales.
- Aumento de las habilidades narrativas y de representación.
- Aumento de las capacidades creativas.
- Aumento de las habilidades de socialización, como saber escuchar, compartir ideas y experiencias, colaborar mutuamente, abrirse a los demás, comprender diferentes puntos de vista, crear un clima de confianza y servir al grupo.

- Aumento de la predisposición a enfoques participativos, que se convertirán en un nuevo bagaje experiencial al que los participantes podrán recurrir en todas sus actividades para ser siempre partes activas.
- Aumento de conocimientos prácticos y teóricos profesionales en diversos campos de acción, como educación, salud, disciplinas psicológicas y sociales, artes y ciencias humanas, artes escénicas, con una mejora consecuente en los niveles de competencia de las personas para la empleabilidad.
- Aumento de competencias éticas, como la comprensión y sensibilidad hacia la diversidad, ya sea social, étnica, lingüística o cultural, la solidaridad y la inclusión.
- Aumento del sentido de iniciativa y de emprendimiento.
- Aumento de las capacidades relacionales y de trabajo en grupo.
- Aumento de las capacidades expresivas, tanto físicas como verbales.
- Aumento de las competencias digitales.
- Aumento de las competencias en los idiomas italiano, español e inglés.
- Aumento del uso de prácticas de sostenibilidad ambiental.

4.4 Contenidos

- El arte de la respiración: reeducación a la respiración, la respiración como herramienta de relajación y potenciación de la energía.
- El arte de la escucha: sentir y percibir.
- El arte del cuerpo: conciencia y expresividad del cuerpo, movimiento, gesto.
- El arte de la voz: conciencia y expresividad de la voz, emisión, sonido y palabra.
- El arte del juego: el juego como herramienta creativa e improvisación.
- El arte de la imaginación: la imaginación como herramienta creativa.
- El arte de la palabra: texto, significado, intención, símbolo.
- El arte de la catarsis: mito, rito, transformación, ponerse en el lugar del otro.
- El arte de la creación: construcción dramática, desde lo íntimo hasta lo colectivo.

4.5 Método

A diferencia de una simple transmisión de conocimientos desde arriba, el entorno de experimentación y aprendizaje ha sido un laboratorio no formal, en el cual las experiencias han sido capaces de transformar a los participantes.

El proceso incluyó ejercicios físicos y entrenamiento, mediante los cuales los participantes han asimilado herramientas, elaborándolas de manera original. Los ejercicios se propusieron para ejecución individual, en pareja y en grupo.

El trabajo se desarrolló a partir de la escucha de uno mismo y de los demás, y se centró en la mirada, el entrenamiento de los 5 sentidos, el juego como posibilidad de improvisación y participación, la acogida y el cuidado del otro.

Los participantes crearon y escribieron relatos breves, partiendo de las ideas y la imaginación nacida durante los encuentros, e idearon experiencias físicas, sensoriales y verbales para involucrar a otras personas en sus historias. Se interrogaron y experimentaron en dos lugares-símbolo, como el bosque, partiendo del bosque sagrado de las Euménides, y la casa, a partir de la idea de Edipo como héroe fuera de lugar y apátrida, sin un lugar donde estar y una casa a la que ir.

Los participantes experimentaron tanto experiencias individuales como grupales, reflexionando sobre las dos modalidades de viaje y la ritualidad de la experiencia individual y colectiva. También se entrenaron en el uso de visores para la realidad virtual y se prepararon para realizar un video en 360°.

4.6 Materiales Utilizados

- Sistema de audio.
- Objetos varios y materiales de uso cotidiano.
- Esencias y olores.
- Hojas, tierra, piedras.

5. UN EJERCICIO

Formen parejas. Uno de los dos cerrará los ojos mientras el compañero mantendrá los ojos abiertos. Ambos deben permanecer siendo ustedes mismos; no actúen, sino que identifíquense con los héroes de la historia narrada: quien cierre los ojos asumirá el papel de Edipo ciego, y quien mantenga los ojos abiertos asumirá el papel de Antígona, hija y hermana, pero sobre todo guía segura y confiable de Edipo. Emprendan juntos el viaje hacia Colono, atravesando tierras conocidas y desconocidas, encontrando personas, explorando mundos.

No es necesario hablar, basta con sentir a través de los sentidos y dejarse llevar por las imágenes que surjan. Manténganse atentos el uno al otro, no fuercen la acción del compañero/a: Antígona cuida de Edipo y Edipo confía en Antígona. No importa cuál sea su género ni su edad, lo que importa es la escucha del otro/a, el cuidado mutuo y la confianza. Creen juntos la narración, una historia no contada con palabras, sino vivida con los sentidos.

Simplemente manténganse en escucha, manténganse en escucha, manténganse en escucha.

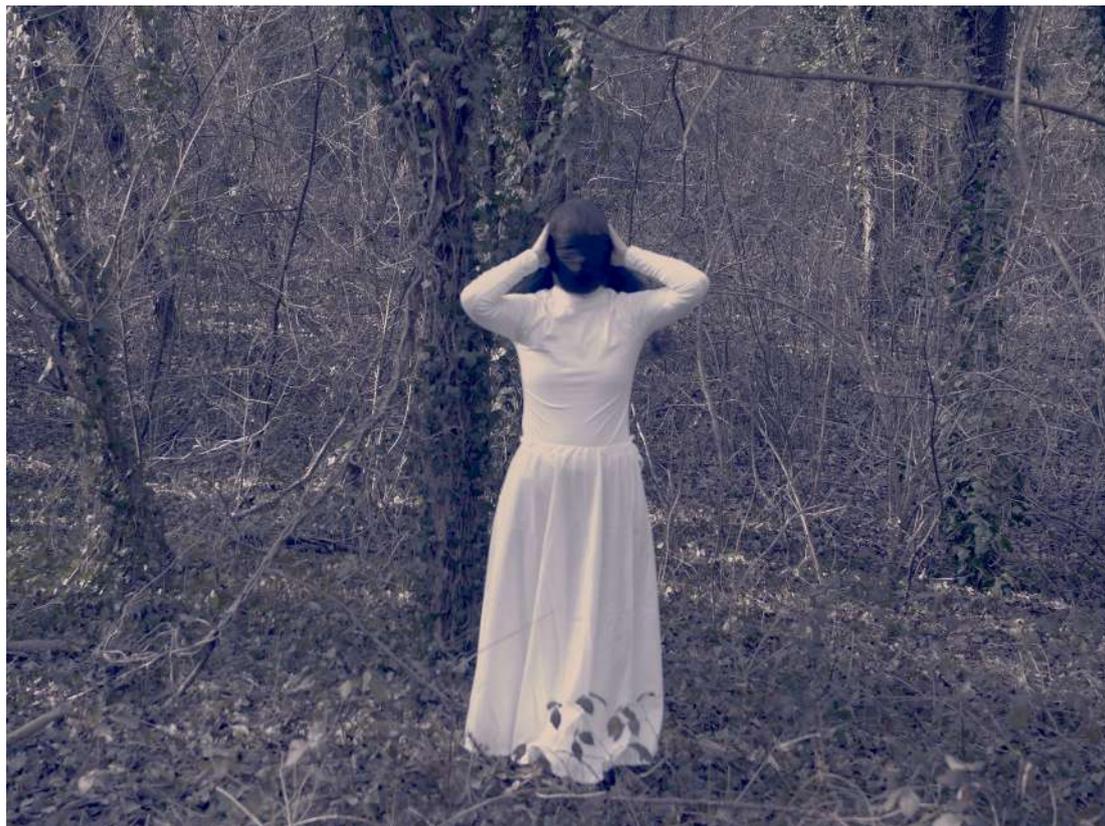
6. VIDEO 360° Y USO DE VISORES



Movements Ballet Studio, Conegliano, 26 enero 2024



Set de filmación 360°, Treviso, 4 febrero 2024



Set de filmación 360°, Treviso, 4 febbraio 2024

El primer resultado de la Actividad 3 fue un video en 360° que narra de manera surrealista y contemporánea la historia del viaje de Edipo para llegar a Colono. Las grabaciones se realizaron con una cámara 360° y los participantes interpretaron los personajes del mito. Se ha producido una versión del video en italiano, una en español y una en inglés.

La fuerza sugestiva de las imágenes y del relato del video en 360° involucra a quienes usan los visores de realidad virtual, sumergiéndolos completamente en la historia. El video en 360°, con una duración aproximada de 12 minutos, se utiliza dentro del espectáculo *Edipo Errante* y constituye el corazón de la performance desde el cual comienza el viaje individual del público. Los espectadores, que de hecho se convierten en viajeros, usan el visor y al mismo tiempo interactúan con los actores en escena.

Los visores de realidad virtual son una herramienta poderosa que aumenta la centralidad del espectador, incrementando así la posibilidad de ponerse en la piel de otro, como el personaje protagonista de la historia, en nuestro caso Edipo, un migrante atemporal y universal.

7. LA PERFORMANCE



Villa Angaran S. Giuseppe, Bassano del Grappa, 28 abril 2024



Villa Angaran S. Giuseppe, Bassano del Grappa, 28 abril 2024

El segundo resultado de la Actividad 3 fue la performance interactiva *Edipo Errante*, en la que los viajeros participan activamente interactuando con los actores.

7.1 Ficha Artística

Edipo Errante

Performance Interactiva

Edipo Errante es un espectáculo para 10 espectadores a la vez que se convierten en viajeros para vivir la historia de *Edipo a Colono* de Sófocles, a través de una reinterpretación contemporánea del mito. Los viajeros se sumergen en la historia mediante una experiencia tanto sensorial como virtual, gracias al uso de visores para videos en 360° y a la interacción con los actores.

Edipo es un extranjero expulsado de su propia tierra y, después de errar durante mucho tiempo, regresa para ser nuevamente y con ignominia expulsado. Edipo está sin tierra, sin vínculos, sin raíces, un errante, un viajero, un migrante. Edipo lleva la marca de la exclusión y, como afirma Jean-Pierre Vernant, es un héroe fuera de lugar.

Llega a otros lugares de manera inoportuna, como una presencia incómoda y molesta. Siempre llega a un lugar donde no debería estar: no solo a Corinto y Tebas, sino también a Colono, un pueblo cerca de Atenas, donde se encuentra el bosque sagrado de las Erinias, al cual está prohibido entrar.

Los habitantes de Colono le exigen que se marche, que abandone ese lugar sagrado. Pero, como en el clásico cuento de hadas, Edipo desea entrar en el bosque, un lugar misterioso, intrincado y oscuro, que al mismo tiempo le infunde miedo y lo atrae.

Con valentía, Edipo enfrenta la parte más oscura de sí mismo y explora su propia inmensidad. Comienza un viaje de transformación, como si entrar en el bosque significara regresar a casa o encontrar su lugar en el mundo.

¿Y nosotros? ¿Nos sentimos más atenienses o más Edipo? Partiendo quizás de una condición que nos asemeja más a los habitantes autóctonos de Colono, arraigados en el espacio en el que vivimos con la misma evidencia de un árbol, la performance nos invita a iniciar un juego y a intentar sentirnos como Edipo, convertirnos en errantes y emprender un viaje tanto subterráneo como celestial. Ser viajeros nos recuerda que lo interno y lo externo, el estar y el ir, lo cercano y lo lejano se entrelazan.

Créditos:

De y con Massimo Cappelli, Nicola Cecconi, Cristina De Piccoli, Antonia Donato, Giorgia Filippin, Ramune Kupsyte, Mattia Pontarollo, Giulia Possamai, Paolo Rampin, Lorenza Trentin

Concepto y dirección: Barbara Riebolge

Dramaturgia: Nicola Cecconi y Mattia Pontarollo

Video 360°: Matteo Gaudiano | FILMenki

Vestuario: Giulia Possamai, Barbara Riebolge

Promoción: Angela Aromando y Paolo Rampin

Organización: Silvia Toso

AntEd – dos mitos clásicos para la inclusión social – Educación sobre igualdad de género e inmigración a través del teatro

Un proyecto de Hiparquía Teatro y Ailuros

Programa Erasmus+

7.2 Ficha Técnica

Especificaciones Generales:

La obra es participativa e itinerante. Los espectadores participarán activamente y utilizarán visores de realidad virtual, guiados por los performers. Cada participante llevará un visor VR y auriculares, que serán proporcionados por la compañía. Los participantes deberán depositar bolsas, abrigo y todos los dispositivos electrónicos (teléfonos móviles, cámaras fotográficas, videocámaras, computadoras, etc.) en el guardarropa de la organización antes de acceder a la obra.

Duración:

La obra tiene una duración aproximada de 60 minutos. Sin embargo, la duración puede depender del lugar de la mise-en-espace. La performance podrá albergar a 10 espectadores a la vez y podrá repetirse varias veces durante el día o la noche para involucrar a un mayor número posible de espectadores.

Espacio Escénico:

La performance es adaptable a diferentes tipos de espacios, con distintas naturalezas y planos. El espectáculo está pensado para realizarse en lugares urbanos no exclusivamente teatrales, tanto interiores como exteriores (por ejemplo: plazas, claustros, iglesias, portales, galerías de arte, edificios históricos, edificios industriales, parques, etc.).

Son adecuados los edificios con diversas habitaciones y/o lugares al aire libre en los que la performance pueda distribuirse en diferentes espacios. También es adecuado un teatro en el que haya la posibilidad de acceso directo a la escena por parte del público.

En particular, se requiere que en el espacio escénico estén presentes:

- Una conexión a internet rápida.
- Una o más tomas de corriente eléctrica directas.
- 10 asientos.
- 1 mesa y 2 sillas para la dirección.
- Mesas pequeñas, taburetes y cojines según el espacio escénico.

Nota: La obra también puede realizarse en ambientes sin corriente eléctrica y sin conexión a internet. En este caso, la puesta en escena del espectáculo variará dependiendo de la cobertura de la red móvil y el número de visores disponibles, y el número de espectadores permitidos podría ser menor.

Materiales (de la compañía):

La compañía utiliza:

- 10 visores VR.
- Computadoras, routers, antenas.
- Objetos diversos.

Sistema de Sonido e Iluminación:

La compañía normalmente utiliza un sistema de audio con altavoces portátiles Bluetooth con batería. Pueden estar previstos altavoces adicionales, dependiendo del espacio escénico. El sistema de iluminación puede variar según el lugar de la mise-en-espace y puede incluir diferentes situaciones:

- Uso de iluminación natural (en caso de representaciones al aire libre durante el día) o de la iluminación básica del espacio escénico.
- Uso de puntos de luz variados como luces fijas, velas, linternas, etc. (en cualquier caso, a evaluar según el espacio escénico).
- Si la obra se presenta en una sala teatral, se requieren un conjunto de luces frontales, contraluz y cenitales, ajustables en intensidad y capaces de crear atmósferas generales y puntuales.

Notas:

La ficha técnica puede ser ajustada. Ailuros puede proporcionar parte del material técnico de audio e iluminación.

8. ALGUNOS COMENTARIOS DE LOS PARTICIPANTES

El teatro se revela, una vez más, como un lenguaje capaz de hacer dialogar la dimensión metastórica del mito y la dimensión histórica y existencial de las biografías individuales y colectivas. A lo largo del proyecto “Antígona y Edipo, Dos mitos clásicos para la inclusión social”, he vivido esta experiencia de manera intensa y emocionalmente cargada, que ha sido, ante todo, una experiencia de diálogo y encuentro entre diferentes: diferentes países y culturas, diferentes idiomas de las personas involucradas, diferentes enfoques del lenguaje teatral de las dos compañías – Ailuros e Hiparquía.

Las diferencias se entrelazaron con el tiempo, hasta componer una trama única e irrepetible: aprendimos a conocernos a distancia – no solo a través de las reuniones por videoconferencia, que nunca faltaron, sino aún más a través de las narraciones míticas a las que decidimos recurrir para leer nuestro tiempo. Ambas compañías se sumergieron en la saga tebana, cada una dándole a uno de los dos personajes principales – Edipo y Antígona – un rol preeminente. Con el tiempo, gracias a los encuentros y días de trabajo conjunto en Bassano del Grappa y Madrid, el juego de miradas prospectivas entre ambos se volvió más complejo: yo aprendí a conocer a una Antígona diferente de la que había vivido trabajando en “Edipo Errante” – no solo una guía joven y atenta, sino también una mujer madura dispuesta a desafiar al poder. De manera diferente pero similar, creo que también los amigos de Hiparquía pudieron conocer una Antígona y un Edipo diferentes de los que habían trabajado y llevado a escena hasta ese momento.

Dentro de esta transformación artística, ocurrió la belleza del encuentro entre las personas: creo que cada uno de nosotros tuvo la oportunidad – ampliamente aprovechada – de poner en juego a sí mismo usando el teatro como ficción que alude a lo verdadero. Para mí, cavar en busca de lo que realmente podría significar sentirme en casa y devolver el resultado (provisional, cabe decir) de esta búsqueda en una experiencia para compartir con compañeros y espectadores resultó ser una actividad bella y arriesgada – bella en cuanto arriesgada: tras cada palabra, gesto, sonido o aroma en escena estaba la presencia/ausencia de quien no puede tener una casa, ya no la tiene. De quien siente de manera vertiginosa, en su propia piel, el dolor de la pregunta: “¿Qué es el hogar para mí?”. Creo que en este riesgo – y en el intento de cuidar de él junto a mis compañeros de viaje – reside el sentido más profundo de

mi trayectoria personal dentro del proyecto “Antígona y Edipo, Dos mitos clásicos para la inclusión social”.

Mattia

Para mí, cada fase preparatoria del proyecto, ya sea en términos de dramaturgia, ejercicio físico, estudio y compartición, ha abierto nuevas puertas hacia el otro, estimulando curiosidad, perspectivas diferentes y deseo de reciprocidad sentimental y cognitiva. La relectura del mito en clave contemporánea y social y la multiplicidad de facetas encontradas en el público al que hemos “cuidado” durante los espectáculos han sido fuente de inspiración para ir más allá de los conceptos canónicos de hogar, raíces, viaje y familia. En cada encuentro, ya sea en ensayo o en performance, he sentido un fuerte vínculo emocional con mis compañeros y a menudo me he identificado tanto con errar o con acoger, que he sentido los límites mucho menos definidos y rígidos. Creo que esto llega al público en forma de gran energía y confianza.

Cristina

Todo comenzó en octubre de 2023. Al principio, mis ideas sobre lo que sería eran en su mayoría vagas y confusas. Las únicas certezas eran Edipo y su historia. El laboratorio fue un viaje en el viaje de Edipo y de cada migrante; descubrimos, encuentro tras encuentro, experimentando en nosotros mismos y compartiendo pensamientos y emociones, qué significaba ser migrante para nosotros. Partiendo de esta nueva conciencia, bajo la guía de nuestra directora, dimos vida a un espectáculo que pone en el centro la relación entre el actor y el espectador, partiendo de la historia de Edipo, pasando a través de lo sentido por el actor para llegar al corazón del espectador, llevándolo a reflexionar sobre sí mismo y sobre lo que significa ser extranjero. Para mí, ha sido un viaje introspectivo, una oportunidad de reflexión sobre temas difíciles y siempre actuales, la posibilidad de crear lazos y construir relaciones.

Antonia

El recorrido de Edipo Errante ha sido enriquecedor para mí, tanto desde el punto de vista artístico como personal. Por un lado, la posibilidad de experimentar el lenguaje del teatro sensorial con los otros compañeros me permitió adquirir mayores competencias, así como crear en un lugar “protegido” y de compartición respetuosa y

sincera. Por otro lado, la oportunidad de intercambio con la compañía Hiparquía permitió conocer una manera diferente de hacer teatro, confrontándonos con puntos de vista y experiencias diferentes, ampliando la visión y las posibilidades. Lo que más aprecié del recorrido fue el proceso de co-creación, el hecho de poder experimentar juntos, compartir nuestras prácticas y aprender nuevas, poner en conjunto las fortalezas de cada uno para una creación común. No es un proceso fácil, pero demostramos que es posible.

Giulia

Lo que más temía al hacer la experiencia de Edipo Errante era que no se formara un grupo, dado que la performance se basa en experiencias individuales. Sin embargo, me sorprendió cómo la organización, casi como cálculos matemáticos de la performance, unió al grupo. Aún así, me falta la experiencia teatral más colectiva, pero hubo una satisfacción fuerte de interacción entre nosotros. Lo considero muy importante. Además, me sorprendió que la improvisación necesaria durante cada performance (debida al número de espectadores o a los espectadores "particulares") en lugar de causarme ansiedad, me llenó de adrenalina. Me llevaré en mis recuerdos mucho esfuerzo, mucha fatiga, pero también muchas risas y la capacidad de entenderse solo con la mirada.

Ramune

El proyecto Edipo Errante ha sido un continuo descubrimiento. Siempre hubo curiosidad acerca de lo que se estaba construyendo y de lo que se lograría transmitir. Los temas tratados y la forma en que se abordaron nunca dieron un cuadro terminado del mensaje, precisamente porque el mensaje mismo es más amplio de lo que parece. La creación misma del espectáculo fue un viaje del cual solo se conocía con certeza el punto de partida. El punto de llegada era una intención y el camino para llegar allí una esperanza. Es una representación escénica de la importancia del recorrido personal. Se puede partir del mismo punto para llegar al mismo lugar, pero es el propio recorrido lo que lo hace único.

Massimo

El recorrido emprendido este año nos ha permitido abordar el tema de la migración desde muchos puntos de vista, dejando claro, con aún más conciencia, la importancia de ver las cosas con los ojos de los demás, sumergiéndose así en una aventura

emocional y relacional y experimentando nuevas e inusuales formas de llevar al escenario el concepto de viaje fuera y dentro de uno mismo.

Lorenza

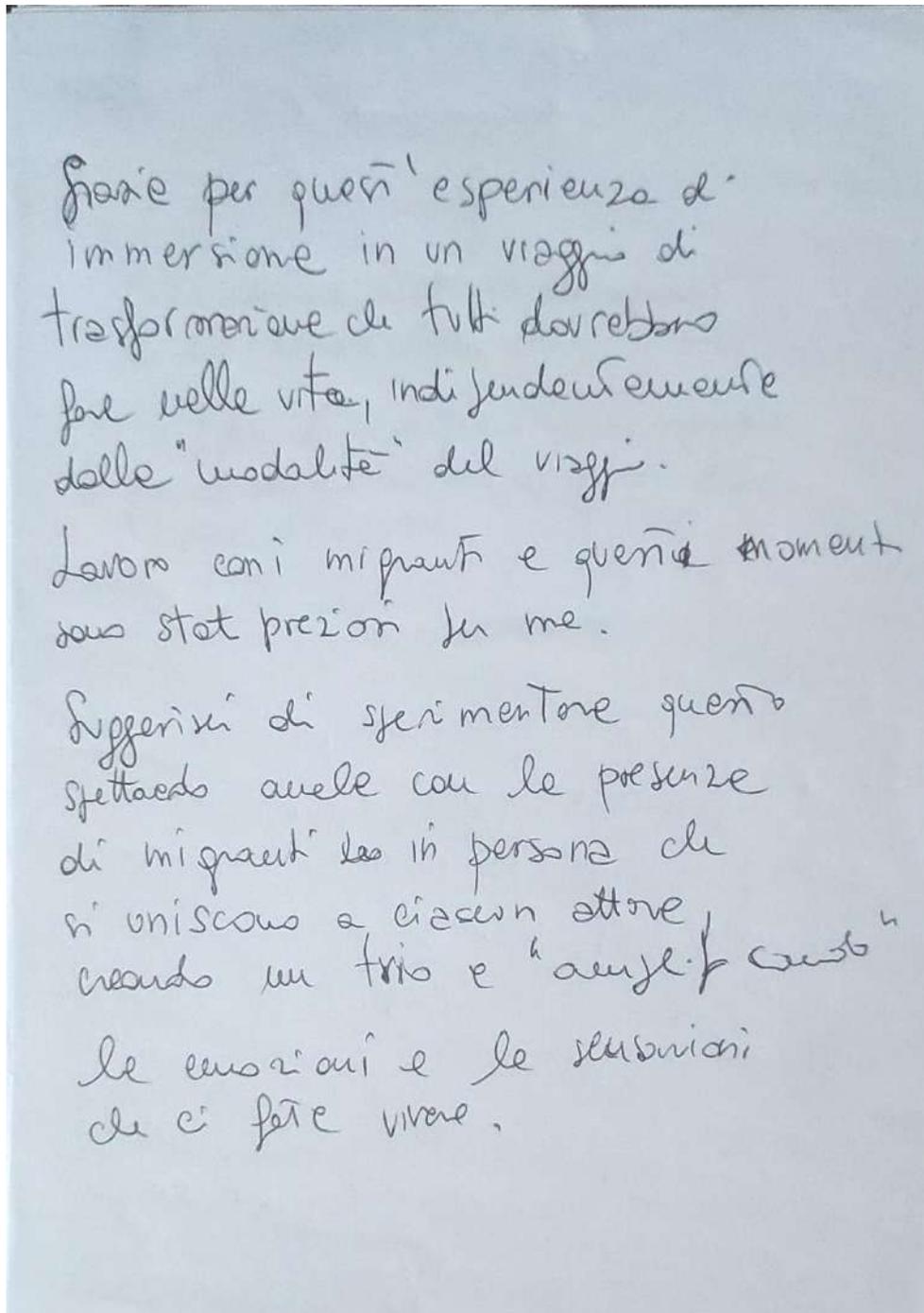
El proceso formativo de Edipo Errante ha sido intenso y estimulante. El aspecto más desafiante desde mi punto de vista ha sido crear experiencias para los viajeros, dado que para mí siempre ha sido difícil confiar en mi aspecto creativo. En el proceso de formación, me vi impulsada a superar mis resistencias, y esto me dio confianza. El aspecto en el que siento que he crecido más es en la relación con los viajeros. Solo participé en la formación, por lo que no pude medir mi experiencia con personas externas a la compañía. Sin embargo, durante los encuentros experimenté lo intensa y auténtica que puede ser la relación que se establece incluso solo con la mirada y el encuentro físico. En absoluto, lo mejor de esta experiencia ha sido la cohesión y la afinidad del grupo: una química magnífica y rara. Por el vínculo creado con la compañía, siento un sincero sentido de gratitud.

Elisa

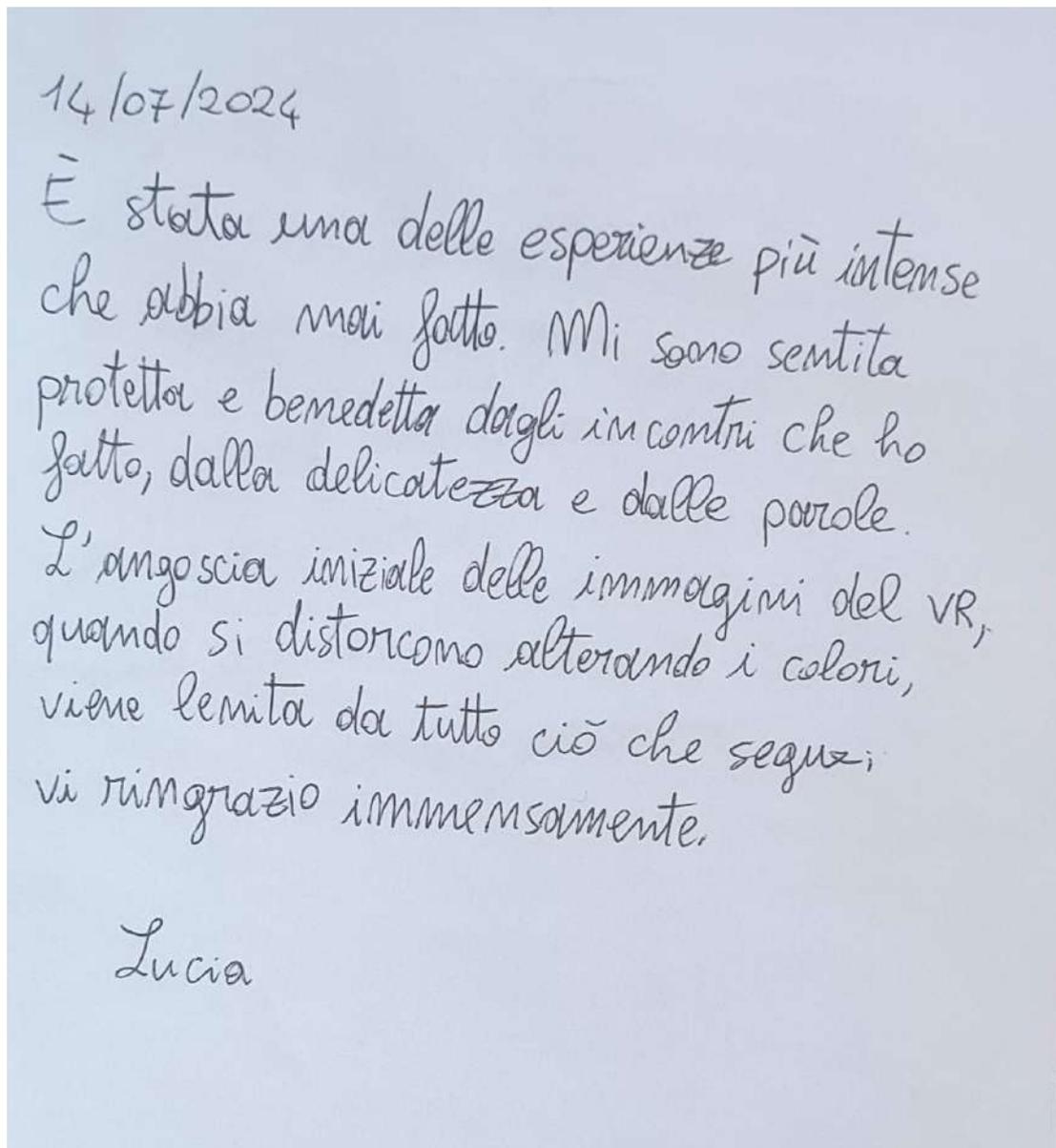
Pasamos al bosque. Detrás de esta expresión no se oculta un idilio. Más bien, fue una excursión peligrosa. No solo fuera de los senderos marcados, sino más allá de los mismos límites de la investigación. Un bosque denso, poblado de rostros, experiencias, relaciones. ¿Son los mismos mis compañeros? ¿Soy el mismo yo? ¿Cómo he cambiado? ¿He cambiado? Como Antígona y Edipo, hemos hecho un viaje, tomado decisiones. Hemos dado vida a un lugar imaginario. Los primeros en habitarlo fuimos nosotros. No buscando la comodidad, sino definiendo su alma. Descubrimos que lo invisible está hecho de elementos estables, cambiantes quizás, pero con presencias reguladas. Y lo habitamos, abriendo este invisible a los demás. En estos espacios que de alguna manera hemos esculpido al revés, luego resonó un eco. De un espacio a otro. Un sonido que se convirtió en palabra, música, ruido e historia. Historias. Generadoras de otras historias. Justo como los mitos, semillas que generan nuevos árboles. Todos conectados entre sí.

Nicola

9. ALGUNOS COMENTARIOS DE LOS VIAJEROS



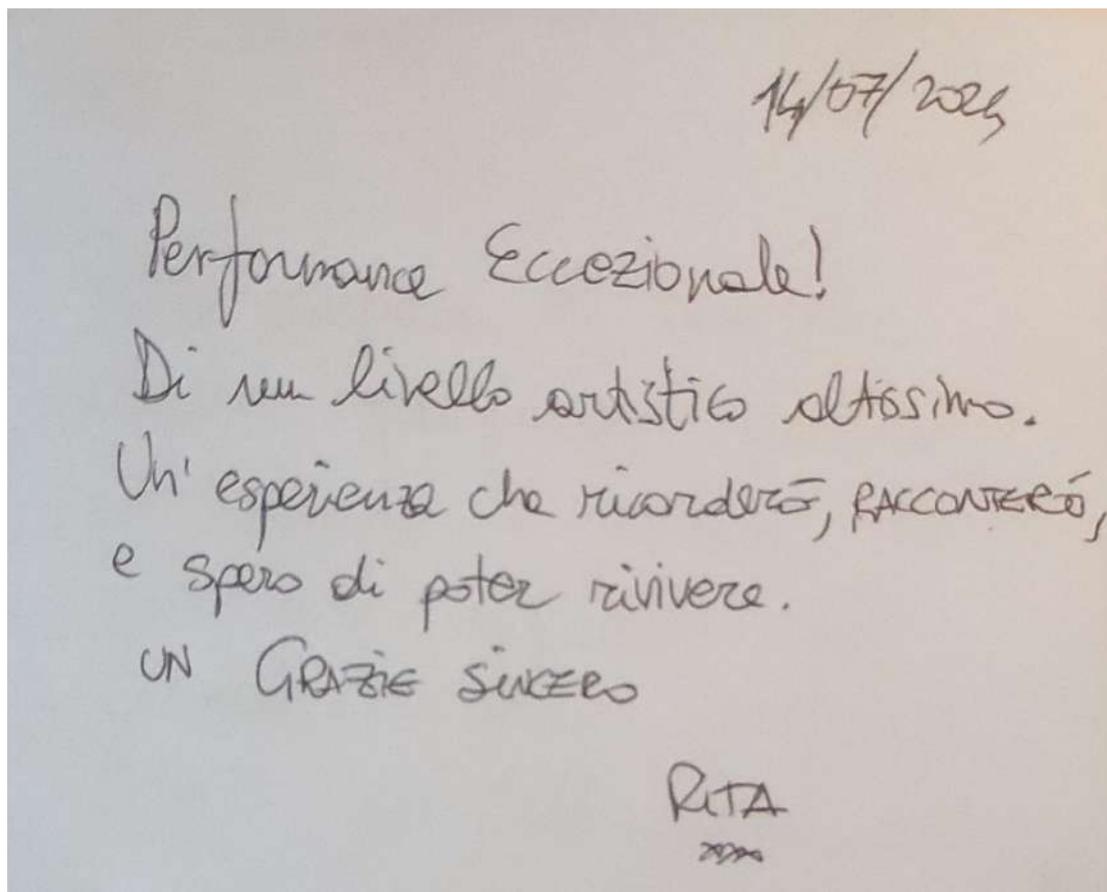
Gracias por esta experiencia de inmersión en un viaje de transformación que todos deberían hacer en la vida, independientemente de la 'modalidad' del viaje. Trabajo con migrantes y estos momentos han sido valiosos para mí. Sugiero experimentar este espectáculo también con la presencia de migrantes en persona que se unan a cada actor, creando un trío y 'amplificando' las emociones y sensaciones que nos hacen vivir.



14/07/2024

Ha sido una de las experiencias más intensas que he vivido. Me he sentido protegida y bendecida por los encuentros que he tenido, por la delicadeza y las palabras. La angustia inicial de las imágenes de VR, cuando se distorsionan alterando los colores, se ve aliviada por todo lo que sigue. Les agradezco inmensamente.

Lucia



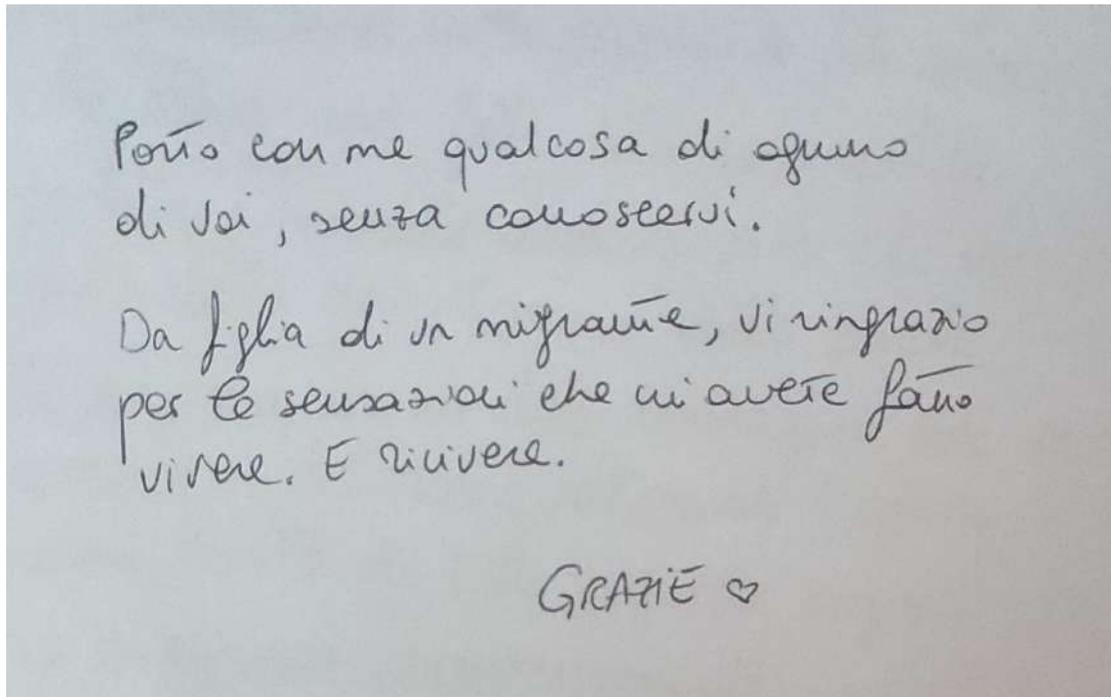
14/07/2024

¡Performance excepcional!

De un nivel artístico altísimo. Una experiencia que recordaré, contaré y espero poder revivir.

UN AGRADECIMIENTO SINCERO

RITA

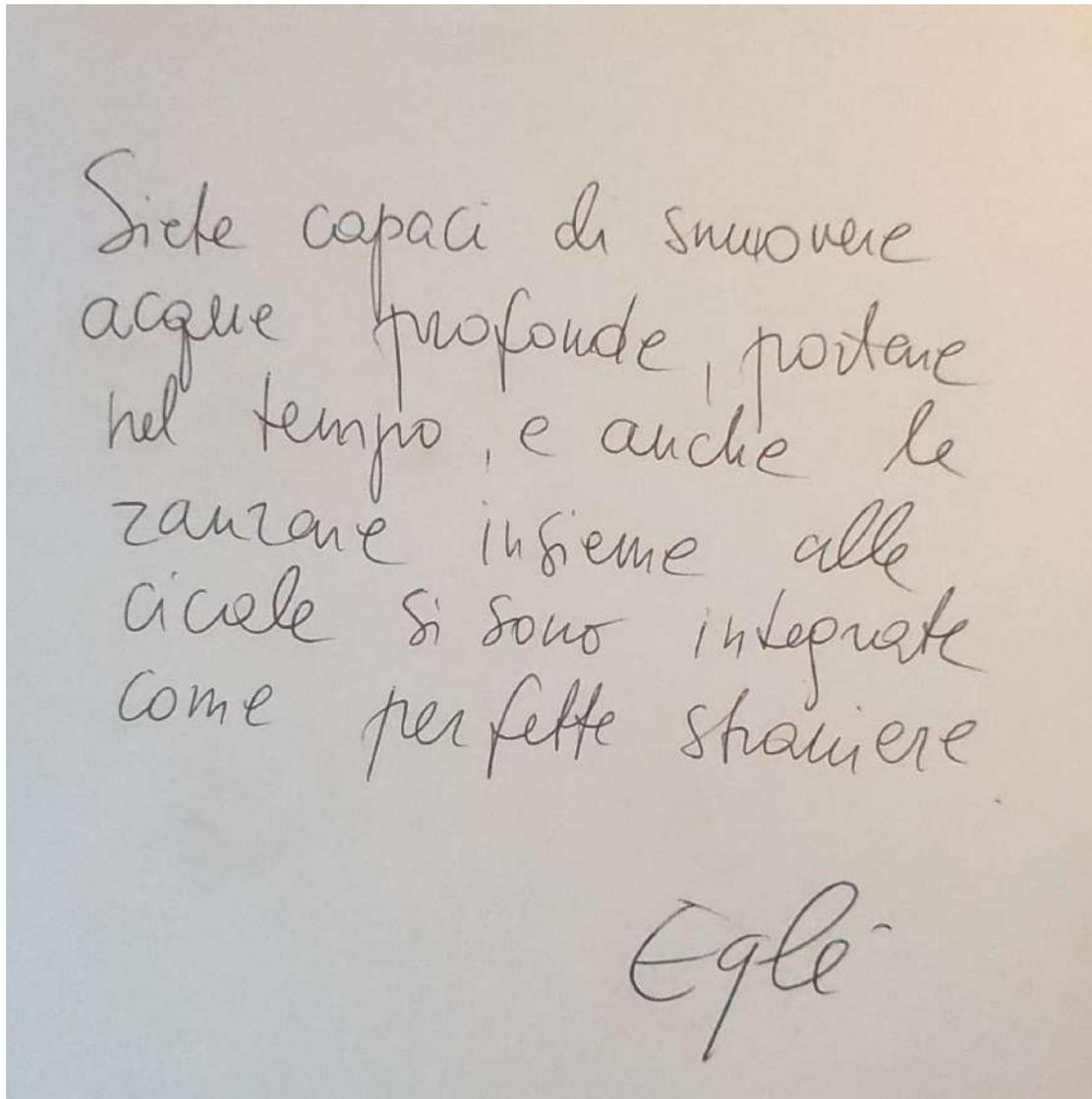


Llevo conmigo algo de cada uno de ustedes, sin conocerlos.

Como hija de un migrante, les agradezco por las sensaciones que me hicieron vivir.

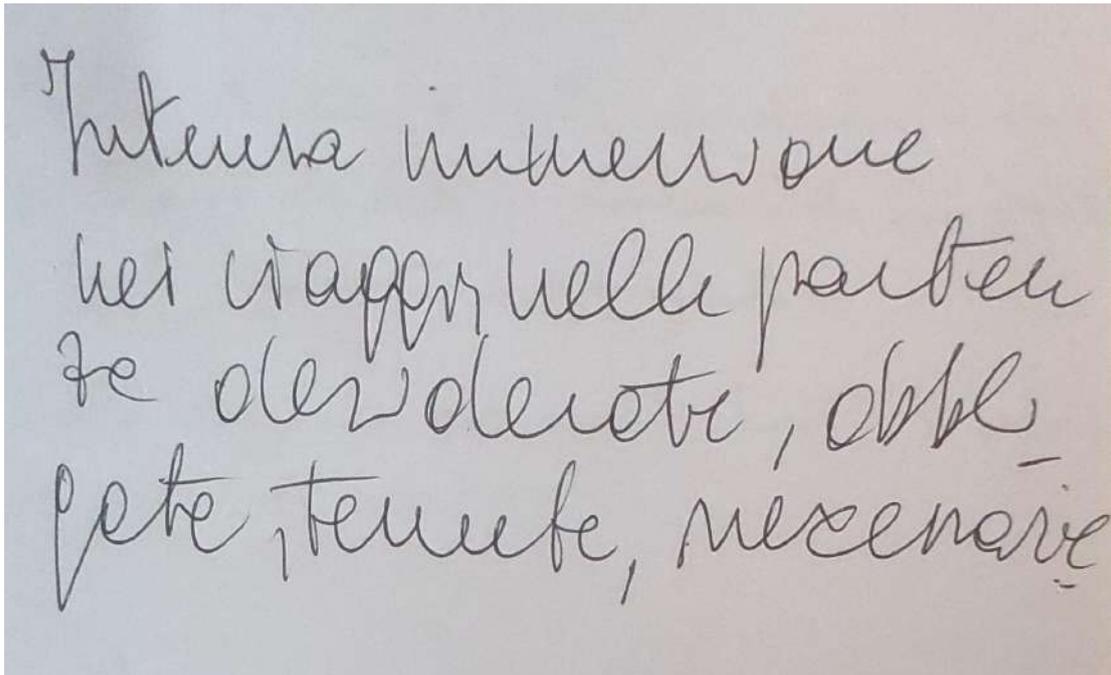
Y revivir.

GRACIAS



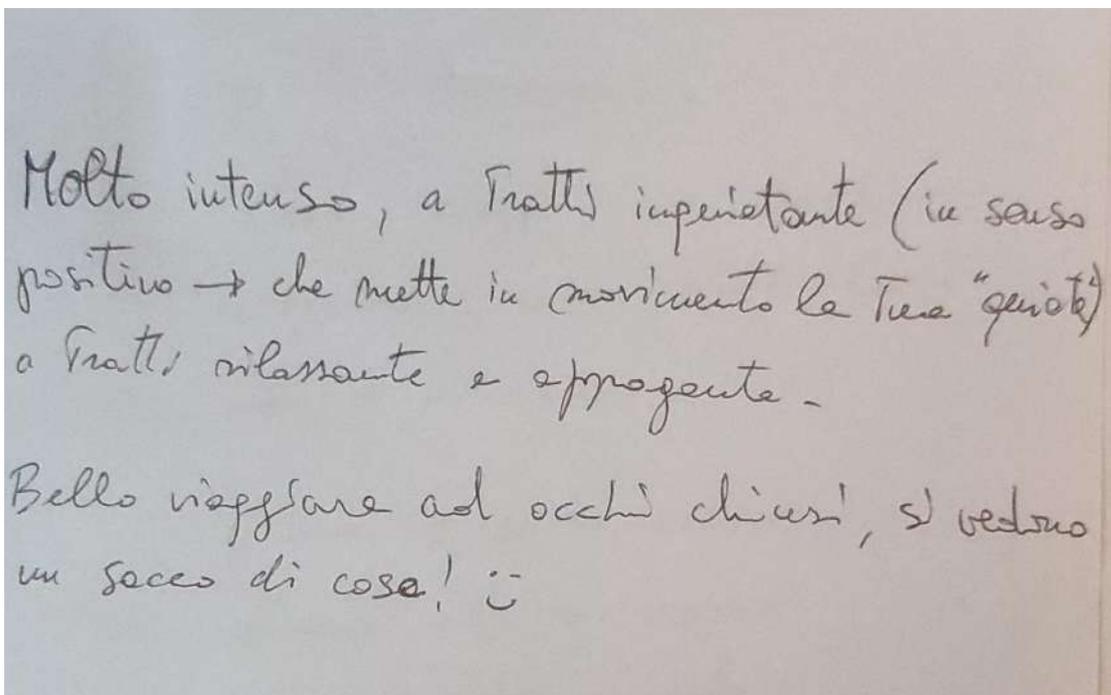
Son capaces de mover aguas profundas, de llevarnos a través del tiempo, e incluso los mosquitos y las cigarras se han integrado como perfectas extranjeras.

Egle



Intensa immersione
nei viaggi, nelle partenze
desiderate, obbligate,
temute, necessarie.

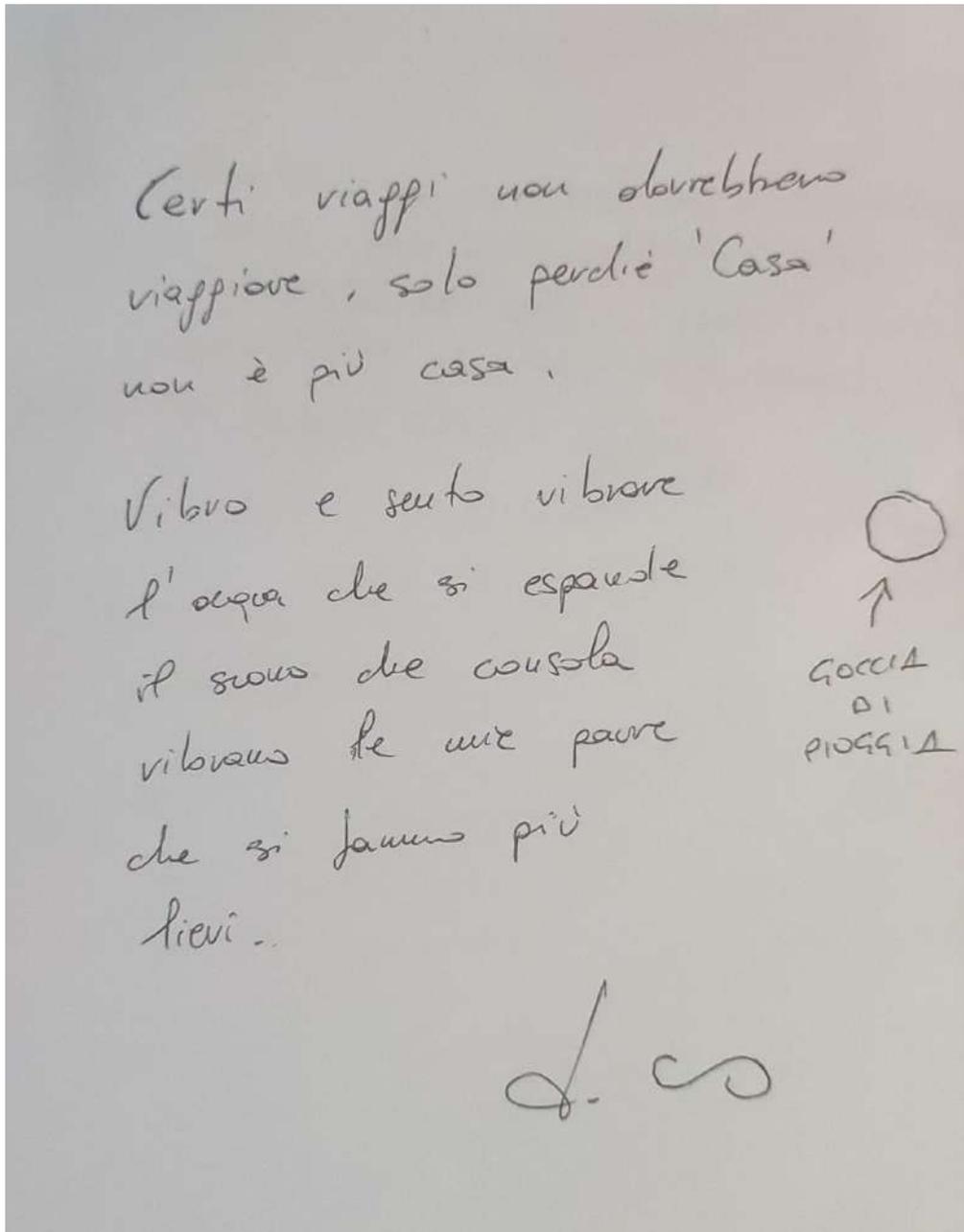
Intensa inmersión en los viajes, en las partidas deseadas, obligadas, temidas, necesarias.



Molto intenso, a tratti inquietante (in senso
positivo -> che mette in movimento la tua "quiete")
a tratti rilassante e appagante.
Bello viaggiare ad occhi chiusi, si vedono
un sacco di cose! :)

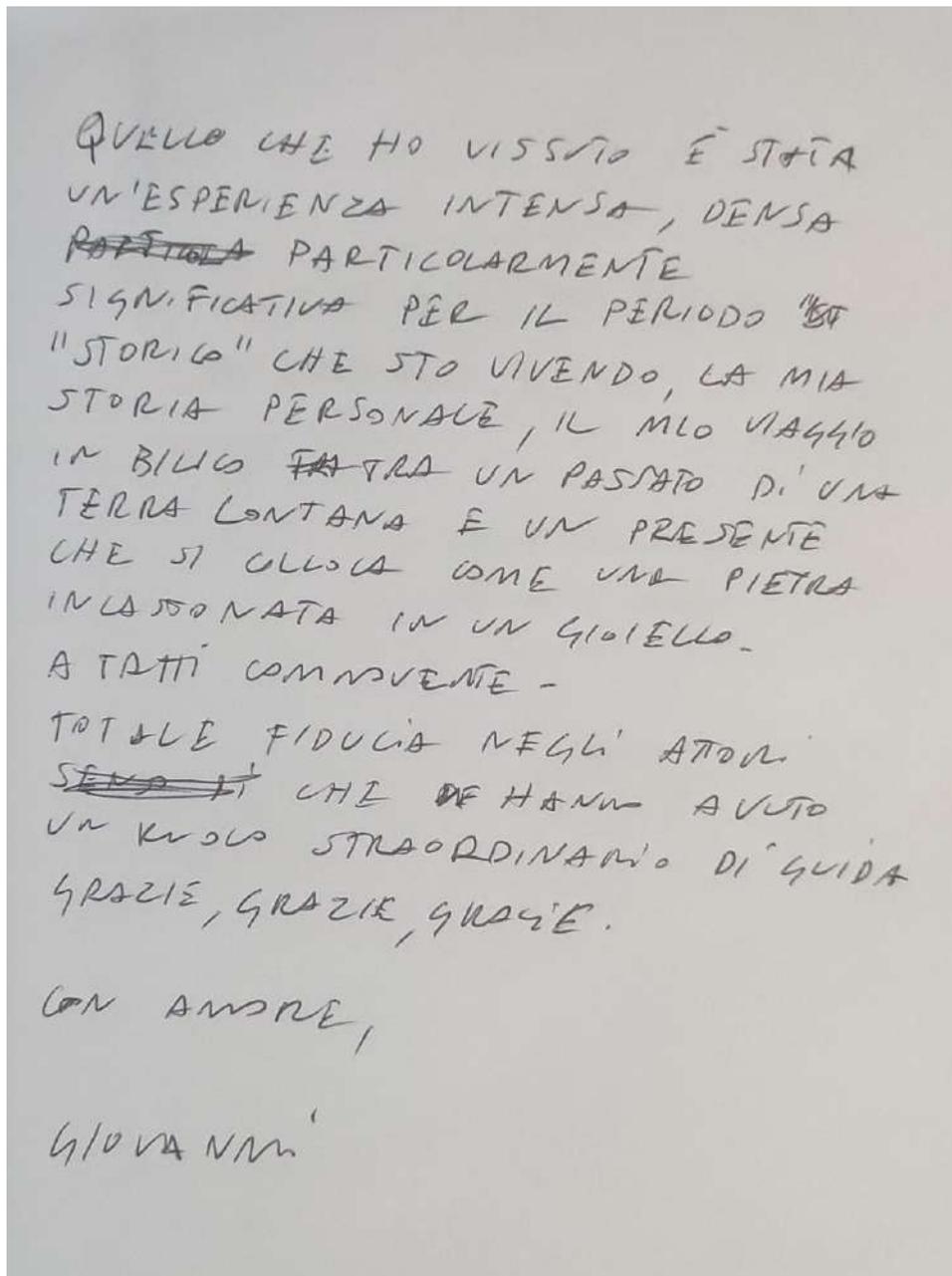
Muy intenso, a veces inquietante (en el buen sentido, que pone en movimiento tu "tranquilidad"), a veces relajante y gratificante.

Es hermoso viajar con los ojos cerrados, ¡se ven un montón de cosas! :)



Ciertos viajes no deberían viajar, solo porque "Casa" ya no es casa.

Vibro y siento vibrar el agua que se expande, el sonido que consuela, vibran mis miedos que se vuelven más livianos.



Lo que he vivido ha sido una experiencia intensa, densa y particularmente significativa para el periodo "histórico" que estoy atravesando, mi historia personal, mi viaje en equilibrio entre un pasado de una tierra lejana y un presente que se coloca como una piedra incrustada en una joya.

A veces conmovedora.

Total confianza en los actores que han tenido un papel extraordinario como guías.

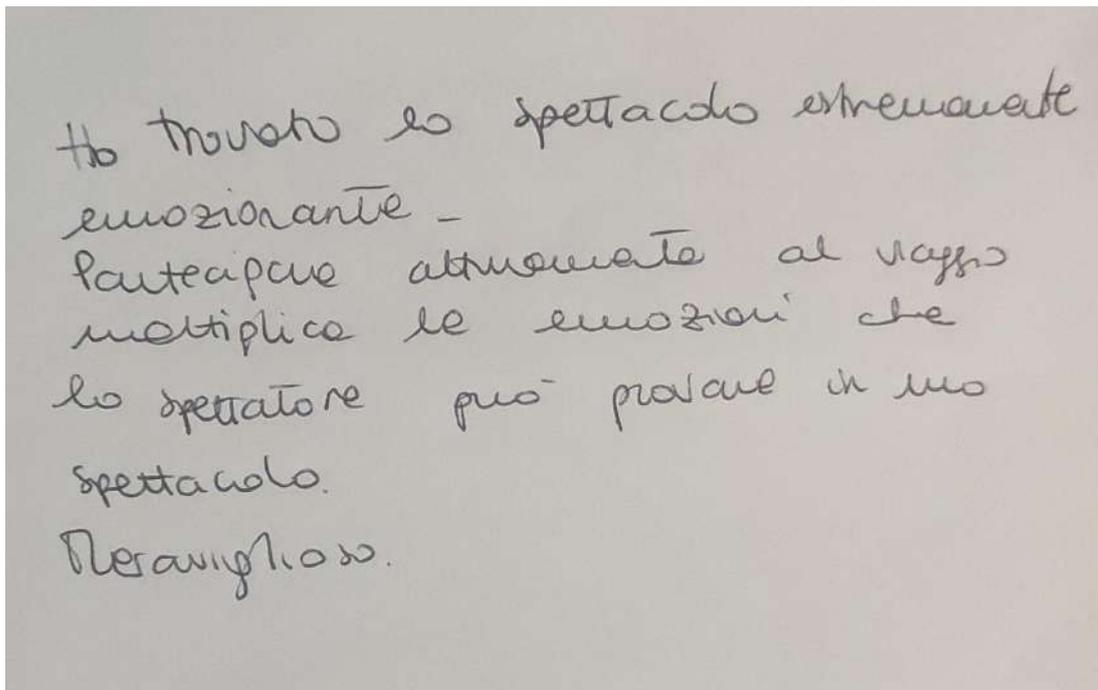
Gracias, gracias, gracias.

Con amor,

Giovanni

Veramente fortissimo!
Spettacolare e sorprendente
in coinvolgimento totale -
E' un'esperienza che ti
fa tornare bambina e
ti fa vivere una storia che
è la tua -
Elena

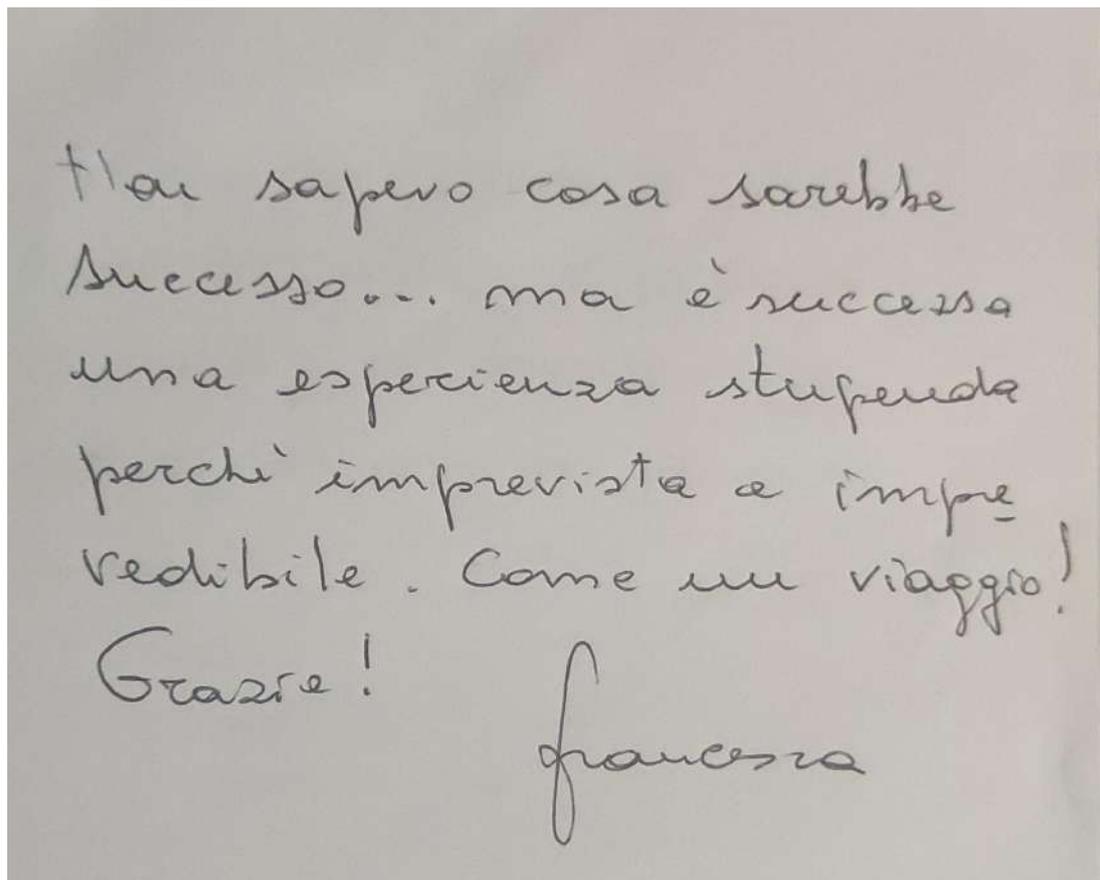
*¡Realmente impresionante! Espectacular y sorprendente, una inmersión total. Es una experiencia que te hace volver a ser niña y vivir una historia que es la tuya.
Elena*



Encontré el espectáculo extremadamente emocionante.

Participar activamente en el viaje multiplica las emociones que el espectador puede experimentar en una función.

Maravilloso.

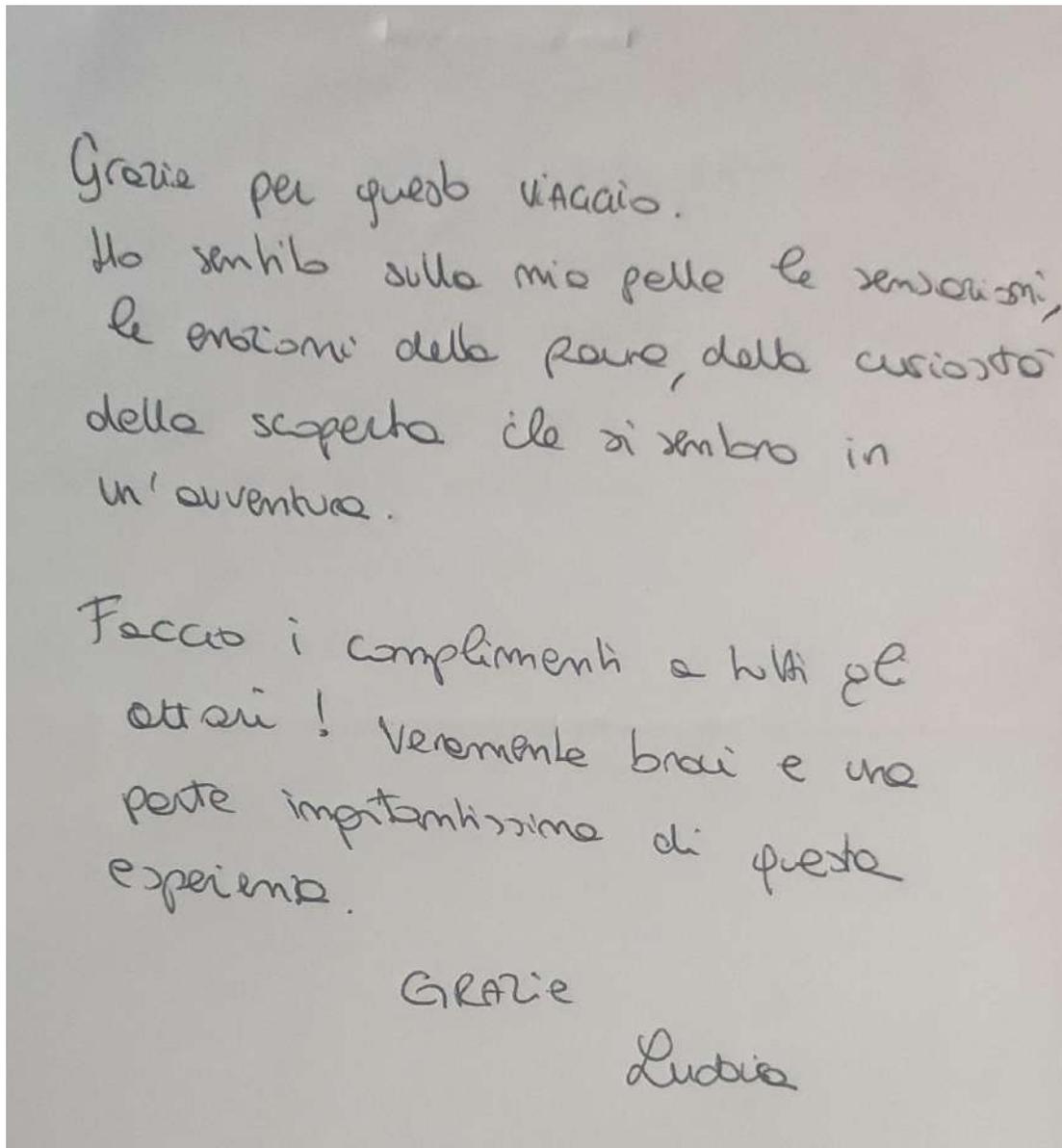


No sabía qué iba a pasar... pero pasó.

Una experiencia estupenda porque fue inesperada e impredecible. ¡Como un viaje!

¡Gracias!

Francesca



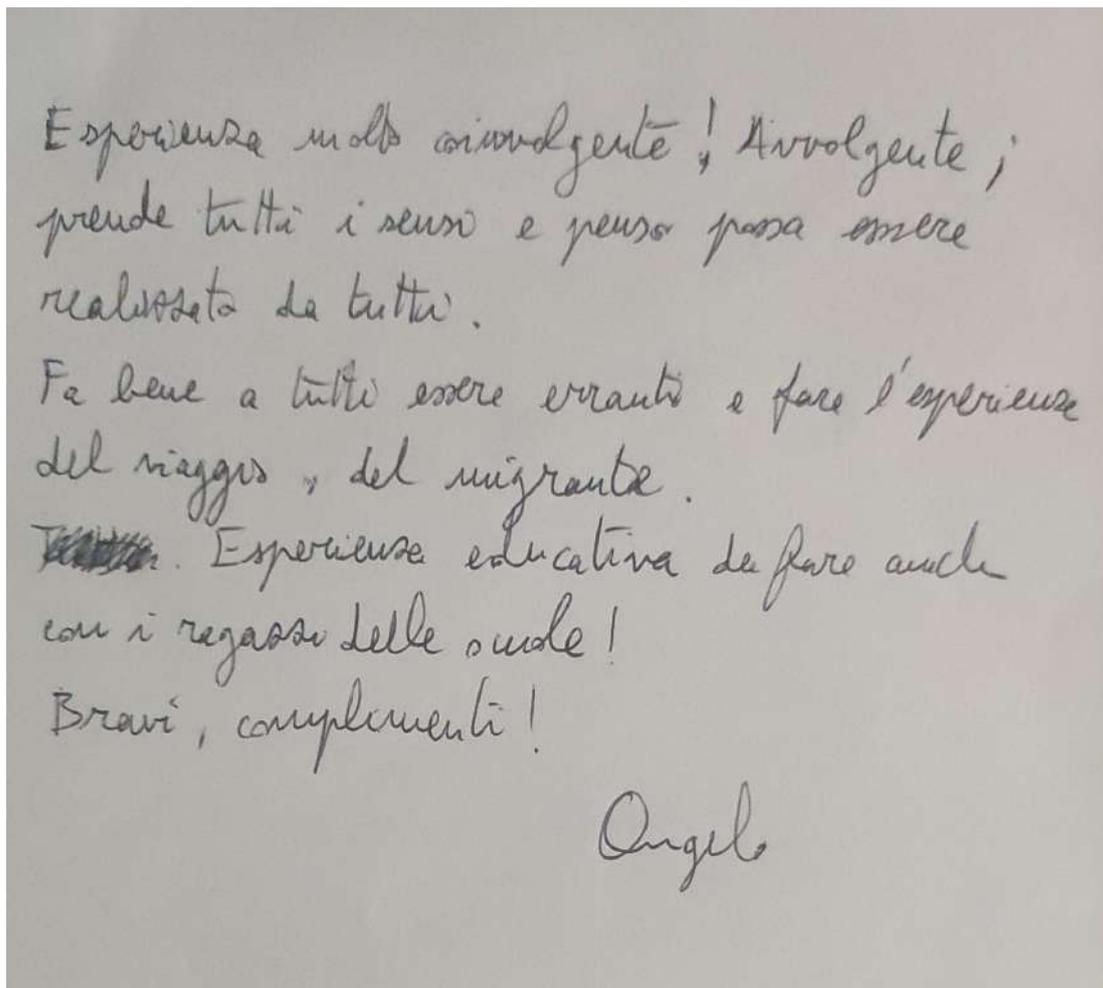
Gracias por este viaje.

He sentido en mi piel las sensaciones, las emociones del miedo, la curiosidad, el descubrimiento que se experimentan en una aventura.

Felicito a todos los actores. ¡Realmente excelentes y una parte muy importante de esta experiencia!

Gracias,

Ludovica



¡Experiencia muy envolvente! Cubre todos los sentidos y creo que podría ser realizado por todos.

Hace bien a todos ser errantes y vivir la experiencia del viaje, del migrante.

Una experiencia educativa que también debería hacerse con los jóvenes en las escuelas.

¡Bien hecho, felicitaciones!

Angelo

10. LAS ACCIONES REALIZADAS Y LOS SOCIOS



Camminantes - Grupo de voluntarios en Treviso que trabaja con personas sin hogar y migrantes.

<https://www.facebook.com/p/Camminantes-La-casa-è-un-diritto-100070724461783/>

Camminantes ha colaborado en la realización de un taller para personas inmigrantes sin hogar, operadores y voluntarios.

Evento organizado en colaboración con Camminantes

Playing Edipo Errante

Taller teatral intensivo gratuito

Domingo 3 de marzo, de 15:00 a 19:00

CSO Django | Treviso, via Daniele Monterumici II

Una mirada sobre la migración y la búsqueda de hogar. Teatro inmersivo para jugar, explorar, dialogar, relacionarse.

Abierto a migrantes, solicitantes de asilo, refugiados, personas sin hogar, operadores socio-culturales, voluntarios y todos los interesados en el tema. No importa si nunca has hecho teatro o si no sabes actuar, ¡solo necesitas tener ganas de intentarlo!

Conduce: Barbara Riebolge

AntEd – dos mitos clásicos para la inclusión social

Un proyecto de Hiparquía Teatro y Ailuros

Programa Erasmus+

En colaboración con Caminantes



Città di Treviso - Municipio de la ciudad de Treviso

https://www.comune.treviso.it/myportal/C_L407/home

La Ciudad de Treviso colabora con Ailuros para el seguimiento del proyecto y la programación de la performance.



Color Cooperativa - Cooperativa social en Bassano del Grappa que desarrolla una idea de cooperación social basada en la experiencia cotidiana de un territorio y una comunidad.

<https://www.colorcoop.it/>

Color Cooperativa ha colaborado en la comunicación y difusión de las actividades.



Comitato Diritti Umani - Comité en Padova que trabaja para la afirmación, protección, sensibilización, divulgación y conocimiento de los derechos humanos entendidos como libertades fundamentales inherentes a cada ser humano. Uno de los objetivos del Comité es la protección de los derechos fundamentales a través del arte.

El Comité de Derechos Humanos ha participado en la performance "Edipo Errante", ha colaborado en la comunicación y difusión de las actividades y trabaja con Ailuros en el seguimiento del proyecto.



Kalètheia - Asociación de promoción social dedicada a la educación en el arte. Se ocupa de Arte, Cultura, Educación, Regeneración Social y Urbana, Inclusión y Derechos Humanos.

<http://www.kaletheia.org/>

Kalètheia APS ha programado en sus festivales y ha participado en la performance.

Eventos organizados por Kalètheia:

1.

¡Os invitamos a sumergiros en una experiencia teatral única!

Os esperamos con "EDIPO ERRANTE" de Ailuros.

Un espectáculo de teatro inmersivo precedido de la proyección de "Mura Vive".

Bastione Alicorno - Padova

Sábado 8 de junio

Desde las 18:00

Entrada gratuita

Reservas en el enlace <https://forms.gle/1DVbRYsk7XJrYQQV8>

Mura Teatro Experience

Evento a cargo de Kalètheia

Una performance de teatro inmersivo para 10 espectadores a la vez para convertirse en viajeros a través de una relectura contemporánea del "Edipo en Colono" de Sófocles. Gracias a los visores para video en 360° y a la interacción con

los actores, los participantes explorarán los temas de hogar, viaje y migración, viviendo la experiencia sensorial y virtual de un Edipo Errante.

AntEd – dos mitos clásicos para la inclusión social
un proyecto de Hiparquía Teatro y Ailuros
Programa Erasmus+

2.

Ailuros

EDIPO ERRANTE

Experiencia teatral interactiva

AntEd - Antígona y Edipo, dos mitos clásicos para la inclusión social. Educación sobre igualdad de género e inmigración a través del teatro
Proyecto de Hiparquía y Ailuros, financiado por la Unión Europea - Programa Erasmus+

Sábado 13 y domingo 14 de julio - 20:00

Padova, Parchetto público de via Colonnello Piccio y Parchetto San Lazzaro

Participación gratuita

Los lugares son limitados, ¡reserva tu participación!

Reservas: https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSd1-sP9NNmaSAvTm7X6cnyI3te4CnnA7y1XUnWcBAfs_xP-fg/viewform?usp=sharing

Info: 3493621836, ailurosteatro@gmail.com

IMMERSIONI

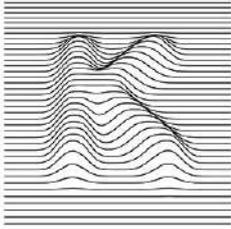
Eventos de entretenimiento, espectáculo, enriquecimiento cultural y agregación social

en colaboración con Kalètheia

Eventos en co-proyecto y co-gestión con el Municipio de Padova

Presupuesto participativo 2024 - Consulta 3A

KALISCOPIO



TEATRO OFFICINA

Kaliscopio Teatro Off - Realidad nacida en 2022 en Treviso que se ocupa de la producción, programación, distribución y formación artística y teatral.

<https://kaliscopio.it/>

Kaliscopio ha colaborado en la comunicación y difusión de las actividades.



KhoarT - Tana creativa de una madre Artesana Contadina** se ocupa de arte fuertemente vinculado a la naturaleza, especialmente para niños y familias.

[https://www.facebook.com/kho.art.fusion/?locale=it IT](https://www.facebook.com/kho.art.fusion/?locale=it_IT)

KhoarT ha colaborado en la comunicación y difusión de las actividades.



Movements Ballet Studio - Escuela de danza clásica, moderna y contemporánea en Conegliano.

<https://www.facebook.com/movementsballetstudio/>

Movements Ballet Studio ha albergado la mayor parte de la actividad de formación.



Circolo Nadir - Un espacio físico en Padova capaz de convertirse en un espacio de acción para construir y transformar la realidad. Nadir es un círculo en el que todas las constelaciones del pensamiento sirven para construir socialidad, cultura, agregación y mutualismo entre las personas que lo viven.

<https://circolonadir.it/>

El Circolo Nadir ha colaborado en la comunicación y difusión de las actividades.



Open Gates - Asociación que gestiona un punto de atención dirigido a solicitantes de Protección Internacional, ahora denominado M.A.S.H. (Migrants & Asylum Seekers Helpdesk). Dentro de este proyecto, gracias a los convenios con algunas universidades italianas, se ofrecen prácticas y pasantías para estudiantes y graduados.

<https://www.perilmondo.org/>

Open Gates APS ha colaborado en la realización de un taller para personas inmigrantes, sin hogar, operadores y voluntarios.

Playing Edipo Errante

Taller teatral intensivo gratuito

Domingo 7 de abril, de 14:00 a 19:00

Spazio Stria | Padova, Piazza Gasparotto 4

Una mirada a la migración y la búsqueda de hogar. Teatro inmersivo para jugar, investigar, dialogar y relacionarse.

Abierto a inmigrantes, solicitantes de asilo, personas sin hogar, operadores socioeducativos, estudiantes universitarios, pasantes y voluntarios, así como a todos los interesados en el tema. No importa si nunca has hecho teatro o si no sabes actuar, solo necesitas tener ganas de probar.

Dirige Barbara Riebolge

AntEd – dos mitos clásicos para la inclusión social

un proyecto de Hiparquía Teatro y Ailuros

Programa Erasmus+

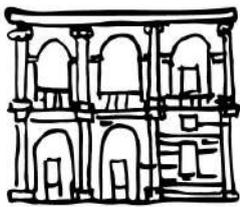
en colaboración con Open Gates



Terrabona - Proyecto de una empresa agrícola dedicada a cultivos ecológicos en diálogo con el territorio, la comunidad y proyectos artísticos.

https://www.facebook.com/terrabona.valbrenta/?_rdr

Terrabona ha colaborado en la comunicación y difusión de las actividades.



Villa Angaran
San Giuseppe

Villa Angaran San Giuseppe - Un bien común, un lugar de encuentro, acogida y bienestar, un centro cultural y de investigación sobre estilos de vida sobrios, sostenibles e inclusivos. Villa Angaran San Giuseppe está bajo la custodia del Consorcio Rete Pictor, una unión de tres empresas sociales del área de Bassano:

- Adelante, que trabaja con adolescentes, familias y animación territorial.
- Conca D'Oro, que se ocupa de personas con discapacidad.
- Luoghi Comuni, que se dedica a la inserción laboral en hostelería, restauración y agricultura.

Cada proyecto activo busca crear una comunidad más inclusiva desde los aspectos social, económico, ambiental y cultural.

<https://www.villangaransangiuseppe.it/>

Villa Angaran San Giuseppe ha acogido y colaborado en la residencia italiana Antígona y Edipo de Hiparquía y Ailuros del 26 al 28 de abril de 2024 en Bassano del Grappa.

II. ENLACE DE VÍDEOS

<https://vimeo.com/933689244>

<https://vimeo.com/971415567>

<https://vimeo.com/971417495>

<https://vimeo.com/933695295>

<https://vimeo.com/933703152>

12. BIBLIOGRAFÍA

Sofocle, Edipo a Colono, Newton Compton Editori

Sofocle, Edipo re, Newton Compton Editori

Sofocle, Antigone, Newton Compton Editori

Eschilo, Sette a Tebe, Newton Compton Editori

Jean-Pierre Vernant, L'universo, gli dèi, gli uomini, Einaudi

Giorgio Ieranò, Eroi, le grandi saghe della mitologia greca, Marsilio

IOM, UN Migration, World Migration Report 2024: <https://worldmigrationreport.iom.int/msite/wmr-2024-interactive/>

Report Migrazioni interne e internazionali della popolazione residente anni 2022-2023, a cura di ISTAT - Istituto Nazionale di Statistica: <https://www.istat.it/it/files/2024/05/Migrazioni-interne-e-internazionali-della-popolazione-residente.pdf>

XXIX Rapporto sulle migrazioni 2023, elaborato da Fondazione ISMU ETS - Iniziative e Studi sulla Multietnicità: <https://www.ismu.org/ventinovesimo-rapporto-sulle-migrazioni-2023/>

Umberto Curi, Straniero, Raffaello Cortina Editore

Ugo Perone a cura di, Estraneo, straniero, straordinario, saggi di fenomenologia responsiva, Rosenberg & Sellier

Giovanna Ceccatelli con Stefania Turini e Stefania Tusini, Atlante delle migrazioni, dalle origini dell'uomo alle nuove pandemie, Edizioni Clichy

a cura di Giuseppe Acconcia e Michela Mercuri a cura di, Migrazioni nel Mediterraneo. Dinamiche, identità e movimenti, FrancoAngeli

Daniele Aristarco, Io vengo da, corale di voci straniere, Einaudi Ragazzi

Johan Huizinga, Homo Ludens, Einaudi

13. CONTACTOS

Ailuros (Italia): <https://www.ailuros.it>, +39 349 3621836, ailuroateatro@gmail.com,
IG/FB @ailurosteatro

Hiparquía (Spagna): <https://www.hiparquiateatro.com>, FB/IG @cia.hiparquia

